

14. *Quibus* cette voie par laquelle ils marchent leur fut une occasion de scandale, ils ne laissent pas néanmoins de s'y complaire.

15. Ils ont été placés dans l'enfer, comme des bœufs. La mort les dévorera.

Et les justes auront l'empire sur eux, au matin de l'éternité; et tout l'appui sur lequel ils se confient sera détruit dans l'enfer, y étant dépourvus de toute leur gloire.

16. Mais Dieu rachètera mon âme, et l'a délivré de la puissance de l'enfer lorsqu'il m'aura recouvré.

17. Ne craignez donc point en voyant un homme devenir riche et sa maison comblée de gloire,

18. Parce que lorsqu'il sera mort il n'emportera point tous ces ornements, et que sa gloire ne descendra point avec lui dans le tombeau.

19. Car comme son âme recevra la béatification pendant sa vie, il ne vous louera que lorsque vous lui ferez du bien.

20. Mais enfin il entrera dans la demeure de ses pères; et durant toute l'éternité il ne verra plus de lumière.

21. Car l'homme, tandis qu'il était en honneur, n'a point compris, il a été comparé aux bêtes qui n'ont aucune raison; et il leur est devenu semblable.

14. Hæc vitæ illorum scandalum ipsis; et postea in ore suo complacuit.

15. Sicut oves in inferno positæ sunt; mors depascet eos.

Et dominabuntur eorum justi in matutino; et auxilium eorum veterascet in inferno a gloria eorum.

16. Verumtamen Deus redimet animam meam de manu inferi, cum acciperim illam.

17. Ne timearis cum dives factus fuerit homo et cum multiplicata fuerit gloria domus ejus.

18. Quoniam cum interit, non sumet omnia; neque descendet cum eo gloria ejus.

19. Quia anima ejus in vita ipsius benedictor confitebitur tibi cum beneficiis et.

20. Introibit usque in progenies patrum suorum et usque in æternum non videbit lumen.

21. Homo, cum in honore esset, non intellexit; comparatus est jumentis insipientibus, et similis factus est illis.

PSAUME XLIX (1).

DU JUGEMENT DERNIER ET DE L'ÉTERNITÉ DES SACRIFIÈRES DE L'ANCIENNE LOI.

1. *Psautum* d'Asaph ou pour Asaph.

Le Seigneur Dieu des dieux a parlé; et il a appelé la terre.

Depuis le lever du soleil jusqu'à son couchant.

19. *Quia anima ejus in vita ipsius benedictor.* Il recevra sa récompense en ce monde, et si tout lui propre lui-bas, c'est parce qu'il n'a rien à attendre dans l'autre vie. On peut même dire qu'il ne songe nullement aux biens éternels, car les richesses sont tellement l'objet de tous ses desirs qu'il ne vous louera que quand vous lui ferez du bien.

14. *Hæc vitæ illorum.* Hæc vivendi ratio quam tenent ipsiusmodi homines. — *Scandalum ipsis.* Offensivum ipsis est, et occasio ruinae. — *Et postea in ore suo complacuit.* Et tamen cum ita vivunt, sibi placeant, et gignantur in studiis suis pessimis, quasi bene agerent.

15. *Sicut oves in inferno.* Gregatim et magno numero in infernum detrahi sunt. — *Depascet eorum* eorum justis in matutino. Justis, quibus in hæc vitæ ipsius dominabuntur, ubi clarum mane future vitæ illuxerit, versa vitæ illorum dominabuntur. — *Auxilium eorum.* Divitiæ et alia precepta quibus adiebat. — *Veterascet in inferno.* Patresque, perierunt, inutilis redduntur. — *A gloria eorum.* Post sortem gloriam. Sic latine dicitur, a prando, a cenâ, id est, post prandium, aut coenam.

16. *Verumtamen.* At verum, cum obiero, non sine me descendere in infernum. — *Cum acciperit me.* Ad sese ex hæc vitæ mortali, cum mortuus fuerit.

17. *Ne timearis.* Ne commovearis, ne mireris, nec illi invidias.

18. *Non sumet omnia.* Hæbræis: nihil sumet, nihil secum auferet.

19. *Anima ejus in vita ipsius benedictor.* In hæc vitæ felix et fortunatus predicabitur. — *Confitebitur tibi.* Laudabit te, et benedictum se super te. — *Cum beneficiis et.* Cum illum obsequiis et muneribus coluerit, ut divites faciant so amantes, et hæc omnia sibi deberi existimatos.

20. *Introibit.* Sepulcrum, vel infernum in quo majores illius sunt, ubi humanæ hujus vitæ, et multo minus beatæ illius et æternæ, non videbit.

21. *Homo, cum in honore esset.* Est repetitio versu 16 hujus Psalmi, qui supra explicavimus.

PSAL. XLIX. — 1. *Psautum* Asaph. Primo Paralip. 16, legitur Asaph fuisse principem choroque a Davide constitutum. Ut ipse composuisset Psalmos qui illius nomina præferunt, an illi tantum a Davide dati ad canendum, incertum est, licet hoc æquidum verius videtur, juxta ea que in compilatione libri super dicto. *Cum beneficiis et.* Cum illum obsequiis et muneribus coluerit, ut divites faciant so amantes, et hæc omnia sibi deberi existimatos. — *A gloria eorum.* Post sortem gloriam. Sic latine dicitur, a prando, a cenâ, id est, post prandium, aut coenam.

2. *Ex Sion species decoris ejus.*

3. *Deus manifeste venit:* Deus nos-
ter et non sibi.

Ignis in conspectu ejus exardescet; et in circuitu ejus tempestas valida.

4. *Advocabit eum deus,* et terram discernere populum suum.

5. *Congregate illi sanctos ejus;* qui ordinant lamentationem ejus super sacrificia.

6. *Et annuntiabit oculi justitiam ejus;* quoniam Deus judex est.

7. *Avdi, populus meus, et loquar;* Israël, et testificabor tibi; Deus, Deus tuus ego sum.

8. *Non in sacrificiis tuis arguam te;* holocausta autem tua in conspectu meo sunt semper.

9. *Non accipiam de domo tua vitulos, neque de gregebus tuis hircos.*

10. *Et les cieux annonceront sa justice;* car Dieu est le juste juge.

7. *Ecoutez, mon peuple, et je parlerai;* Israël, écoutez-moi, et je vous attesterai la vérité; c'est moi qui suis Dieu, qui suis votre Dieu.

8. *Je ne vous reprendrai point pour vos sacrifices;* car je ne vous holocaustos sont toujours devant moi.

9. *Je n'ai pas besoin de prendre des veaux de votre maison, ni des boucs du milieu de vos troupeaux.*

PSAL. XLIX. — 2. *Deus.* Dominus, locutus est. On ne sait ni l'auteur de ce Psautum, ni les circonstances dans lesquelles il a été composé. L'auteur rappelle aux fidèles le jugement de Dieu; et aux justes charmes de sa prière, que le culte existant subsistait tout, il présente que leurs sacrifices ne leur servent ni au jugement, que le Seigneur considérera leurs sentiments intérieurs, et non pas les veaux ou les boucs qu'il lui auroient offerts. En annonçant ainsi la nécessité d'adorer Dieu en esprit et en vérité, plutôt que par de vaines cérémonies, il prépare la voie au Nouveau Testament, sous lequel l'utilité des sacrifices de l'Ancienne Loi sera proclamée et l'ombre fera place à la réalité représentée par le sacrifice eucharistique (Vie Ps. L, 17-19; Is. I, 11 et seq.; Jérém. VII, 21).

8. *Non in sacrificiis tuis arguam te.* Je ne vous reprocherai pas de ne pas m'avoir offert de sacrifices. Vous n'en avez offert, au contraire, d'innombrables. Mais votre erreur est de croire que ces sacrifices justifièrent par eux-mêmes ceux qui les offrirent. Le ciel n'a jamais cruignait pas de transgresser la loi. Il se figurent que pour obtenir le pardon de ses fautes, il n'y avait qu'à offrir une victime pour le péché, et qu'il lui était pardonné, sans qu'il eût fait pénitence. Le Psalmiste s'élève contre cette superstition, et il dit que le sacrifice agréable, c'est le sacrifice de louange, *sacrificium laudis*, c'est-à-dire le sacrifice offert du fond du cœur et qui a pour objet d'honorer Dieu par une vie pénitente et sainte.

2. *Ex Sion species decoris ejus.* Ex superna Sion, nimirum ex eo loco speculo et ornatu glorie ejus prodit.

3. *Manifeste venit.* Cum gloria et majestate, non, ut in primo adnotat, obscure et humiliter. — *Et non sibi.* Ut modo facit, sed hominem peccati redarguat; et celestes debet penes addit. — *Et non sibi in silentio et occulte,* quæmodammodo fecit in primo suo adnotat, sed palam et in conspectu. — *Ignis in conspectu ejus exardescet.* Et tamen accendit ignis totum mundum exursus et purgans. Vel allegoriam ignis gravissima supplicia significat, quibus afflicti impios. — *Tempestas valida.* Mira commotio eorum omnium que sunt in mundo.

4. *Advocabit.* In testes. Ut enim lex horum elementorum obtestatione data est, cum dicit Moses Deut. 32. 1. *Avdi, populus, que loquar:* avdiat terra verba oris mei; sit illis villosus rogo communi testimonio, cum locis congruatur. Advocabit autem celum et terram, qui aderunt colites et homines pii; nam etiam sancti cum Christo judicabunt mundum. I. Cor. 6, 2, id est, iudicio ejus assistent et suffragabuntur. — *Discernere.* Ut iudicet mortales omnes, et agnos ab hæres discernant.

5. *Congregate illi sanctos ejus.* Est apostrophe ad angelos, qui jubentur fidelibus iudicio assistere; quævis enim omnes omnino homines vocandi sint, tamen peculiariter iudicium pertinet illi ad fideles, qui enim non credunt, jam iudicant sunt. Joan. 5, 38. — *Qui sortiantur testamentum ejus super sacrificia.* In Hebr. est, qui sortiantur pactum ejus super sacrificia, id est, qui pactum cum Deo faciunt, ut sint populus ejus, et ipse sit Deus eorum; et hoc pactum faciunt, primis sacrificio, ut facti Abraham. Genes. 15, 17. Vite ibi dicitur. Ordinate testamentum; id est, eo disponere et stabili; ut cum dicitur, I. Machab. 1, 12: *Evangelii, et dispensationis testamentum, quod est in gentibus, etc.*

6. *Et annuntiabit oculi justitiam ejus.* Oculi, ius colites, angeli et sancti predicabunt, proferturur Deum esse justum iudicem. — *Quoniam Deus judex est.* Quasi dicit: Neque poterit hæc annuntiatio et predicatio esse falsa, quoniam qui iudicabit Deus est, in quem injuria cadere non potest.

7. *Avdi populus meus.* Sunt verba iudicis. — *Loquar.* Alloquar te. — *Testificabor.* In palam annuntiabo tibi.

8. *Non in sacrificiis tuis arguam te.* Non arguam te de neglectis externis sacrificiis. — *Holocausta autem tua.* Nam holocausta tua semper mihi adhaerent, sunt perpetua ante me, satis frequenter mihi sacrificiorum.

9. *Accipiam.* Accipere habeo; neque enim ista admodum requiro, cum omnium sin Do-

2. *Il sortira de la celsité Sion tout l'éclat de sa gloire.*

3. *Car Dieu viendra manifestement.* Notre Dieu viendra, et il ne demeurera point dans le silence.

Un feu dévorant brûlera devant sa face; et une tempête violente l'environnera.

4. *Il appellera d'en haut le ciel et d'en bas la terre pour faire le discernement.*

5. *Assemblez devant lui tous les saints qui ont fait alliance avec lui par les sacrifices.*

6. *Et les cieux annonceront sa justice;* car Dieu est le juste juge.

7. *Ecoutez, mon peuple, et je parlerai;* Israël, écoutez-moi, et je vous attesterai la vérité; c'est moi qui suis Dieu, qui suis votre Dieu.

8. *Je ne vous reprendrai point pour vos sacrifices;* car je ne vous holocaustos sont toujours devant moi.

9. *Je n'ai pas besoin de prendre des veaux de votre maison, ni des boucs du milieu de vos troupeaux.*

10. Parce que toutes les bêtes des forêts m'appartiennent, aussi bête que celles qui sont répandues sur les montagnes, et les bœufs.

11. Je comais tous les oiseaux du ciel; et tout ce qui fait la beauté des champs est en ma puissance.

12. Si j'ai faim, je ne vous le dirai pas, puisque toute la terre est à moi, avec tout ce qu'elle renferme.

13. Est-ce que je mangerai la chair des taureaux? ou boirai-je le sang des bœufs que vous m'offrez?

14. Immolez donc à Dieu un sacrifice de louanges, et rendez vos vœux au Très-Haut.

15. Invoquez-moi au jour de l' affliction : je vous en délivrerai; et vous m'honorerez.

16. Mais Dieu a dit au pécheur : Pourquoi racontez-vous mes justices? et pourquoi avez-vous mon alliance dans la bouche?

17. Vous qui avez fait la discipline, et qui avez rejeté loin de vous mes paroles?

18. Car si vous voyiez un faron, vous courriez avec lui, et vous faisiez alliance avec les adultères.

19. Votre bouche était remplie de malice; et votre langue se s'exerçait qu'à inventer des tromperies.

20. Étant assis vous parliez contre votre frère et vous prépariez un piège pour faire tomber le fils de votre mère.

21. Vous avez fait ces choses, et je me suis tué. Et vous avez cru, ô homme plein d'iniquité! que je vous serai semblable. Je vous reprendrai et je vous exposerai vous-même devant votre face.

14. *Immoles Deo sacrificium laudis.* C'est le nom qui convient à un sacrifice eucharistique qui est, comme son nom l'indique, le sacrifice d'action de grâces par excellence. C'est le sacrifice qui devrait être substitué aux sacrifices de l'ancienne loi, dont le Prophète proclame l' inutilité et fait pressentir l'abrogation.

11. *Cognovi omnia volatilia caeli.* Tanquam cordissimus eorum Dominus enumerata habeo. — *Paterituris avi vocatus est.* Quibus in agris palchrum est et eximium, meum est.

12. *Si esuriero.* Si fieri possit ut esuriam. — *Pientudo ejus.* Omnia quibus mundus plenus est.

13. *Nunquid manducabo carnes taurozum.* An quisquam vestrum adeo stolidus est, ut patet, qui corporis non sum, carnes taurozum manducaturam et sanguinem hircorum potaturum?

14. *Immoles Deo sacrificium laudis.* Cum taurozum sacrificia opus non habeam, exhibe potius in sacrificium, laudem et gratiarum actionem pro acceptis beneficiis, et alia hujusmodi opera pietatis, justitiae, charitatis, etc. — *Recede Absistite vultu tuo.* Promissum cultum, fidem, obedientiam in circumstantiis ad alia pertinentia religionis professionibus, quae vota sunt omnino fidelium communia. Item promissa quae Deo sponte ac privatim inauguraveris.

15. *Invece me in die tribulationis.* Si quando tribulationis tempore incidere, a me totus pendat, me solam invocans, non contra peccatores. Pictas secus eorum qui alienis tortis insidiabantur, et uxores corrumpebant alienas.

16. *Malitia.* Maledictio. Hec, os tuum laxasti ad malum. — *Cinncinabat dolos.* Artificiose dolos agnabat.

17. *Discipline.* Eruditionem divinae legis. — *Proieceris.* Ita te gessisti ac si procepta mea oblitus esses, saepe post verbum labores.

18. *Cum adulteris portiones tuam ponebas.* Pictas secus eorum qui alienis tortis insidiabantur, et uxores corrumpebant alienas.

19. *Malitia.* Maledictio. Hec, os tuum laxasti ad malum. — *Cinncinabat dolos.* Artificiose dolos agnabat.

20. *Sedens.* Quietus, otiosus, nihil aliud agens, pro delectationem et cum voluptate detrahebas fratrem tuo, proximo tuo. Non in rixa et animi perturbatione proventus, sed ex malitia et gravi consuetudine. — *Fraus tuum.* — *Secundum dolos.* Offensivum, in fraudi inopinatio impensum cadent. Calumniam illam circumveniendo, et qua ratione posses illi tui verbis nocendo.

21. *Tacet.* Desiderium magna inquit et patientia. — *Exaltationis linguo.* LXX. *Jndicabitis.* *Exaltabis verbis iniquitatem.* — *Quod ero tui similis.* Prohans mala. — *Statuam contra faciem tuam.* Quae gessisti. Cogam te cognoscere in judicio quae patristi.

10. Quoniam meae sunt omnes fere silvarum, jumenta in montibus et boves.

11. Cognovi omnia volatilia caeli; et pulchritudo agrum mecum est.

12. Si esuriero, non dicam tibi; meus est enim oris terrae, et plentudo ejus.

13. Nunquid manducabo carnes taurozum; et sanguinem hircorum potabo?

14. Immoles Deo sacrificium laudis; et recede Absistite vultu tuo.

15. Et invoca me in die tribulationis; erum te, et honorificabis me.

16. Peccator autem dixit Deus: Quare te enarras justitias meas, et assumis inostantem meum pro te osum?

17. Tu vero audisti disciplinam; et projecisti sermones meos retrorsum.

18. Si videras furum, currabas cum eo, et cum adulteris portiones tuam ponebas.

19. Os tuum abundavit malitia, et lingua tua concinabat dolos.

20. Sedens adversus fratrem tuum loquaribus et adversus filium matris tuae ponebas scandalum.

21. Hec fecisti, et tacui. Existimasti quod ero tui similis; arguam te, et statuam contra faciem tuam.

22. Intelligite haec qui obliviscimini Deum; nequando rapiat, et non sit qui eripiat.

23. Sacrificium laudis honorificabit me; et illiciter qui ostendam illi salutem Dei.

22. Comprenez ces choses, vous qui tombez dans l'oubli de Dieu, de peur qu'il ne vous enlève tout d'un coup, et que nul ne puisse vous délivrer.

23. Le sacrifice de louanges m'honorera; et c'est là la voie par laquelle je lui montrerai le salut qui vient de Dieu.

PSAUME L (II).

Sentiments de contrition.

1. In finem, Psalmus David.

2. Cum venit ad eum Nathan propheta, quando intravit ad Bethsabee. [II. Reg. 12.]

3. Miserece me, Deus, secundum magnam misericordiam tuam.

4. El secundum multitudinem miserationum tuarum, dele iniquitatem meam.

5. Amplius lava me ab iniquitate mea, et peccatis meis munda me.

6. Quoniam iniquitatem meam ego cognosco; et peccatum meum contra me est semper.

7. Tibi soli peccavi, et malum coram te feci ut a justificaris in sermonibus tuis, et vincas cum judicaris. [a Rom. 3. 4].

8. Tibi soli peccavi, et malum coram te feci ut a justificaris in sermonibus tuis, et vincas cum judicaris. [a Rom. 3. 4].

PSAL. L. — 3. *Miserece me.* Deus. Ce Psalme est le IV^e des Psalmes pénitentiels. L'Eglise l'emploie souvent dans ses offices, parce qu'il renferme tous les sentiments de pénitence que doit avoir le pecheur, lorsqu'il sollicite de Dieu le pardon de ses pechés. On y retrouve la contrition avec tous ses caractères. L'Esprit qui est en tête de ce Psalme nous apprend qu'il fut inspiré à David, lorsque le prophète Nathan lui eut exposé son adultère avec Bethsabee, et le meurtre qu'il avait commis en la personne d'Urie [II. Reg. XIII]; et il avait déjà pris d'un an que David avait commis le premier péché, lorsque Nathan le fit rentrer en lui-même. Effrayé de l'étendue de son péché, il composa ce Psalme qui est une prière pénitente des accents les plus profonds de la pénitence.

Tibi soli peccavi. J'ai péché contre toi seul; car j'ai caché aux autres hommes ma faute. Je ne puis craindre que toi, puisque tu m'as fait de mal, pourvu que je sois en ta main. Je ne puis de ma faute. Mais si sa fait paraître au jour mes iniquités péccatis, j'adulterai que tu cherches à valoir le contraire d'un péché, et à se prouver en me pardonnant que rien ne t'échappe, et tu as agi ainsi pour montrer que tu es l'excuseur fidèle de ses paroles et qu'on ne peut le reprocher aucune acceptation de personne dans les jugements.

22. *Qui obliviscimini Deum.* Qui securo peccatis ac si Deus non esset. — *Nequando rapiat.* Ad ponam, imparatus et nihil tale metuentes depredandus. — *Non sit qui eripiat.* A peccatis et ultris decessis ejus.

23. *Sacrificium laudis.* Repetit dicta n. 14. — *Honorificabit me.* Glorificabit me apud homines, et qui hujusmodi oblati sacrificia gratis mihi erit, et ab eo me honoratum esse profitemini. — *Ut loquar.* In hoc genere sacerdotii fieri erit ad peccatum pro illud iter penitens ad locum in quo ostendam illi salutem Dei, divinum saltem, plene atque perfectam salutem.

PSAL. L. — 2. *Cum venit ad eum Nathan propheta.* Historiam habes II. Reg. 12. — *Quando intravit ad Bethsabee.* Honesto de coitu.

3. *Secundum magnam misericordiam tuam.* Pro tua magna misericordia. — *Dole.* Hic, adverte. Metaphora desumpta a maculis, quasi dicit: Macula tuum alie inhaesit, ut copiosa lotione opus sit ad eam eluendam.

4. *Amplius lava me.* Copiose, plurimum lava me; postquam enim comparativus pro positivo, vel superlativo. Vel sensus est: Quia iniquitas et cogitatio mala aieba me, ac in peccata recidam. Cogitatorum postulo mihi adhiberi lotionem et uberiorum gratiam.

5. *Cognosce me.* Coram me, ex adverso. Peccatum meum assidue video, illudque mihi semper ob oculos versatur.

6. *Tibi soli peccavi.* Quamvis enim alios laeserim, tu tamen solus es cuius leges transgressus sum; et quem solum iudicem et vindicem timco. — *Ut justificaris in sermonibus tuis.* Partialis est hoc significatus causam, sed consequentiam, ad sensum aut: Tibi soli peccavi, et malum coram te feci; ex quo secutum est ut a justificaris, id est, iustus, rectus et verax appareas in sermonibus tuis, dum me peccatorem et iniquum esse pronuntias.

7. *Ut loquar.* Vel sensus est: Quia iniquitas et cogitatio mala aieba me, ac in peccata recidam. Repetitio est ejusdem sententiae, quasi dicit: Et si iudicium inter te et me incidatur, et ego legem tuam cinea quibus tuorum me esse dixisti, tu cum vincas, fidem et verum esse causa ducam, cum mecum iudicaris. — *Val cum iudicaris et ab inimicis meis pronuntiatu.* Tu mihi non esse pariterum, tunc vincas tu, et ipsi medocae apparent et de miserit cordia tua tenero loqui.

1. Pour la fin, Psalme que David composa

2. Lorsque le prophète Nathan vint le trouver à cause qu'il avait péché avec Bethsabee.

3. Ayez pitié de moi, mon Dieu, selon votre grande miséricorde.

4. Effacez mon iniquité, selon la multitude de vos bontés.

5. Lavez-moi de plus en plus de mon iniquité, et purifiez-moi de mon péché.

6. Parce que je connais mon iniquité, et que j'ai toujours mon péché devant les yeux.

7. J'ai péché devant vous seul; j'ai fait le mal en votre présence. *Justifiez-moi le pardon,* afin que vous soyez reconnu juste dans vos paroles et vous demeuriez victorieux dans les jugements que l'on fera de vous.

7. Car j'ai été formé dans l'iniquité, et ma mère m'a conçu dans le péché.

8. Car vous avez aimé la vérité. Vous m'avez révélé les secrets et les mystères de votre sagesse.

9. Vous m'arrôchez avec l'hysope, et je serai purifié : vous me laverez, et je deviendrai plus blanc que la neige.

10. Vous ferez entendre à mon cœur une parole de consolation et de joie : mes yeux me humilient, et tressailliront d'allégresse.

11. Détournez votre face de dessus mes péchés; et effacez toutes mes iniquités.

12. Créez en moi, ô mon Dieu! un cœur pur, et rétablissez de nouveau un esprit droit dans le fond de mes entrailles.

13. Ne me rejetez pas de devant votre face, et ne retirez pas de moi votre esprit saint.

14. Rendez-moi la joie qui estôt de votre assistance salutaire et affermissez-moi, en me donnant un esprit de force.

15. Alors enseignerez-vous mes voies aux méchants; et les impies se convertiront à vous.

16. Délivrez-moi donc, ô mon Dieu! vous qui

7. Ecce enim in iniquitatibus conceptus sum; et in peccatis concepit me mater mea.

8. Ecce enim veritatem dilexisti; incerta et occulta sapientia tua manifestasti mihi.

9. a. Asperges me hyssopo, et mundabitur : lavabis me, et super nivem dealbabor [a Lev. 14. Num. 19.]

10. Auditui meo dabis gaudium et letitiam; et exultabit ossa humiliata.

11. Averte faciem tuam a peccatis meis, et omnes iniquitates meas dele.

12. Crea in me cor mundum, et in me Deus; et spiritum rectum innova in visceribus meis.

13. Ne proicias me a facie tua; et spiritum sanctum tuum ne auferas a me.

14. Redde mihi letitiam salutatis tue; et spiritui principali confirma me.

15. Docebo iniquos vias tuas; et impii ad te convertentur.

16. Libera me de sanguinibus Deus,

Deus salutis meae; et exultabit lingua mea iustitiam tuam.

17. Domine, labia mea aperies, et os meum annuntiabit laudem tuam.

18. Quoniam si voluisses sacrificium, dedissem utique; holocaustis non delectaberis.

19. Sacrificium Deo spiritus contribulatus; cor contritum et humillimum Deus non despicies.

20. Benigne fac, Domine, in bona voluntate tua Sion; ut edificentur muri Jerusalem.

21. Tunc acceptabis sacrificium iustitiae, oblationes, et holocausta; tunc imponent super altare tuum vitulos.

êtes le Dieu de mon salut; *délivrez-moi du cri* du sang, ma langue relèvera votre justice par des cantiques de joie.

17. Et vous ouvrirez, Seigneur, mes lèvres, et ma bouche publiera vos louanges.

18. Que si vous aviez souhaité un sacrifice, je m'aurais pas manqué de vous en offrir; mais vous n'auriez pas les holocaustes pour agréables.

19. Un esprit brisé de douleur est le sacrifice qu'un pécheur doit offrir à Dieu. Car vous ne mépriserez pas, ô mon Dieu! un cœur contrit et humilié.

20. Seigneur, traitez donc favorablement Sion; et faites-lui sentir les effets de votre bonté, afin que les murs de Jérusalem soient bâtis.

21. C'est alors que vous agréerez le sacrifice de justice, les oblations et les holocaustes qu'on vous y offrira; c'est alors qu'on mettra des veaux sur votre autel.

PSAUME LI (III).

Contre les délateurs.

- 1. In finem, intellectus David.
- 2. Cum venit Doeg, Idumaeus, et interfecit Saul: Venit David in domum Achimedech. [I. Reg. 22. 9.]

- 4. Pour la fin, intelligence à David.
- 2. Lorsque Doeg Iduméen vint annoncer à Saul que David étoit dans la maison d'Achimedech.

7. In iniquitatibus conceptus sum. Cum originali peccato quod in nos per generationem transfunditur, ex quo fit et infirmitas et ad peccandum provocans, Hebraei hoc hanc quasi naturalem miseriam misericordia digni. — In peccatis S. Hieron. venit in peccato, et etiam in holo. Peccatum autem originale quod in conceptu contrahitur unum est, non plura. Sed LXX vertuntur in numero multitudinis, cum dixerint, in iniquitatibus et in peccatis, quia unum illud peccatum est quasi fons omnium aliorum peccatorum, et in illo includuntur omnia.

8. Ecce enim veritatem dilexisti. Quasi dicitur: Nolo tamen culpam meam in nature corruptione reliquere; sed enim te veritatis amantem esse, et his magis esse placitum qui sincere agunt, et qui peccatorum agnoscunt, nec excusationes praestant. — Inscris et doctus acutus tunc. Nec enim ignorat lapsum cum tristere possum, cum non solum communita peccata noverim, sed interiora etiam et magis arcana mysteria que mihi revelata dignatus es.

9. Asperges me hyssopo. Plene et perfecte mandata et purificatio meae. Meminit hyssopi, quod in solemnibus caeremoniis ad expiationem institutus hyssopus adhibetur, ut patet Lev. 16. 14, 5, in expositione liquet, et Num. 19. 6, in expositione quae debet per aquam lustrationis. Vide quo diximus ad citatum locum Levitic. Porro vocem מִיִּץ esob, que hic habetur, alii hyssopum, alii origanum, alii serpyllum aliterveant, alii rosmarinum interpretantur. Quod autem postea ad ignem Domino aspergitur, id proprie facti quae expiationem acceduntur, veteris legis per se sumptis abtergere peccata non poterat, sed tantum mundantiam quamdam legalem adferre; nam sanguis hircorum et vitorum, et cinis vitulae aspergitur, hircorum sanguis et cinis ad expiationem, cornu, ut dicitur D. Paulus ad Hebr. 9. 13, non solum ad purgandum spiritum et conscientiam, nisi accedat contritio.

10. Auditui meo dabis gaudium et letitiam. Pacis meae, quoque, in conscientia anime vocem gaudii et letitiae quae intelligitur mihi confonata esse peccata mea et afflictum. Id ubi feceris, omnia vires animi et corporis potentiae dolore et ira tuo timore afflictae exultant, et ad ubi alacritas servandam excubantur.

11. Averte faciem tuam a peccatis meis. Ut eorum amplius non recordaris ad vindicandum.

12. Cor mundum. Pravitatem mentem, integram conscientiam. — Spiritum rectum. Spiritum illum tuum ad omnia pravitatis obliquitate alienum, et quidquid rectum ac bonum est decemtum, rursus immittas latente animae meae virtute.

13. Ne proicias me a facie tua. Ne, quae, meis offensas peccatis, mi solita tuo favore, cura et custodia desinitas. — Spiritum sanctum tuum. Per quem tu domo nobis distribuis, et nec consolatoris virtutes, nec suffragi divinum quae inspirationem et afflaturum.

14. Letitiam salutatis tue. Quam de salute mihi per te praestanda concepi. Vel letitiam quam de salvatore Moyses est nascituro, de quo salute per eum exhibenda humani generi habueram. — Spiritum principalem. Spiritum principalem, et primario sustulisti et corroborasti me. In Hebr. est, מְיִץ נְדִיבָה, que vox significat principem et spontaneum, sive liberalem, et potest referri tunc ad spiritum sanctum qui vero princeps est omnium spirituum, et liberalissimus et mundissimus, cum sit fons omnium donorum: tum ad spiritum, id est, effectum ipsius Davidis, qui petitur a Deo talis quae decet optimum principem, qui debet esse spontaneus erga Deum et liberalis erga populum. * Idem significat πνεῦμα ἑνθουσιαστικόν, spiritus regalis, imperatoris, quem scilicet regem aut imperatorem decet.

15. Docebo iniquos vias tuas. Species querentem ad satisfaciendum pollicetur enim in significationem grati animi se daturum operam, et suo exemplo et verbis peccatores respiciendum, et via Deo agnoscant et sequantur, hoc esse, voluntatem et legem quam Dominus hominibus praecipit.

16. De sanguinibus. De voce sanguinis Urim? et sociorum eius, qui clamant contra me, et a nonum sanguinis. Sic dicitur, a 10, ubi habetur, De sanguine fratris tui clamant ad me.

20. Ut edificentur muri Jerusalem. D. Calmet et quelques autres interprètes se sont appuyés sur ces paroles pour établir que on Pasteur a été composé au temps de la captivité des Juifs à Babelois, mais il nous semble que cette conclusion est forcée. Car avant son péché, David étoit empereur à Jérusalem de la montagne de Sion sur les Jebuséens, et il avoit construit la cité de la pointe au rostre de Jérusalem par un mur. Mais ces travaux ne furent pas terminés sous son règne, puisque nous les voyons se continuer sous Salomon, qui bâtit le temple et de splendides palais (II. Reg. 11). Il est donc tout naturel que David demandât à Dieu que ses travaux commençés se terminent heureusement, et qu'on lui prît soin de recourir à la supposition de D. Calmet qui croit qu'il s'agit là d'une réedification des murs de Jérusalem qui fut lieu sous Nébucad.

in holo, est, vos sanguinem, id est, vos tantum sanguine effusi. — Deus salutis meae. Deus a quo tantum saltem expecto. — Excitabit lingua mea iustitiam tuam. Laudabit cor meum, et non excipies sacrificium exterium, obtulimus sane illud. — Holocaustis non delectaberis. Non est sanguis sacrificia peccorum nullo modo placere Deo, cum nisi consistat a Deo fuisse instituta, non placere possunt. Nam placere est sacrificia, quae facta peccatorum sit ex se opus Deo gratum, vel utile aut necessarium. Vel ait Deum sacrificia non delectari, quia per se sumpta, sine cordis contritione idonea non sunt ad delenda peccata. Vide dicta a 9, et quae statim adstant a 8. vers. 19.

19. Sacrificium Deo spiritus contribulatus. Sacrificium mihi, Domine, gratum, et ad expiationem peccati idoneum, est spiritus sibi solus dolor peccati affligens et macerans.

20. Benigne fac Domine. Est alia ratio quae David ululavit ad placandum Deum et impetrandum perfectum peccatorum remissionem et reparatum, quod scilicet non potest nisi profutura, quomodo unum tui repulchre nocent principia peccata. Itaque Dominus benignus faciens David, benigne efficit faciat populo universo; quasi dicit: Si ego videri dignus non sum, saltem hoc populi tui delicta meis concedo, qui nullis est meo ad stam gratiam restitutum. — In bona voluntate tua. Hebraismus * Idem est ac si dicitum fuisset sine propositione, bona voluntate tua. — Ut edificentur muri Jerusalem. Dicitur, vident, si mare in se exhibentur, et si destrui contrari, stabilentur. Edificat autem firmari stabili, manere in se firmitate et statu, est usi Scripturae. — Vel etiam significat David urbem Jerusalem nondum plane extructam esse, cum praecipuus illius pars adhuc deesset, templum scilicet.

21. Tunc. Tempore illo favoris, benignitatis et bonae voluntatis tuae. — Acceptabis sacrificia iustitiae. Acceptam habebis iustitiam nostram, opera iustis nostra, que hoc ire temporis erant et accepti.

PSAL. LI. — 1. Intellectus David. Vide dicta ad titulum Psalmi. 31.
2. Cum venit Doeg. Historiam habes I. Reg. 22. 9.

3. Pourquoi vous glorifiez-vous dans votre malice, vous qui n'êtes plus que pour l'iniquité ?

4. Votre langue a médité l'injustice durant tout le jour. Vous avez, comme un rasoir affilé, opéré votre tromperie.

5. Vous avez plus aimé la malice que la bonté; et vous avez préféré un langage d'iniquité à celui de la justice.

6. Vous avez aimé, ô langue trompeuse! toutes les paroles qui tendaient à précipiter et à nuire.

7. C'est pourquoi Dieu vous détruira pour toujours. Il vous arrachera et vous fera sortir de votre tente, et il *dira* votre racine de la terre des vivants.

8. Les justes le verront, et ils seront dans la crainte; et ils se riront du méchant en disant :

9. Voilà l'homme qui n'a point prié Dieu pour son protecteur.

Mais qui a mis son espérance dans la multitude de ses richesses, et qui s'est prévalu de son vain pouvoir.

10. Pour moi, je serai stable dans la maison de Dieu, comme un olivier qui porte du fruit, j'ai mis mon espérance dans la miséricorde de Dieu, pour l'éternité et pour tous les siècles des siècles.

PSAL. LI. — 2. *Quid gloriaris.* Ce Psalme fut inspiré à David, à l'occasion de la délation de Doeg l'Iduméen, tous les interprètes le reconnaissent. Lorsque Saul cherchait à faire périr David, il se plaignit un jour de ne trouver personne qui l'avertît des démarches de son rival. Alors Doeg, pour flatter ce prince et obtenir ses bonnes grâces, lui dit qu'il avait vu David dans la maison d'un grand-père achimélech. Sur cette délation, Saul fit tuer le grand-père et tous les prêtres de sa famille (I. Reg. XXII, 6 et seq.). A cette nouvelle, David composa ce Psalme dont les premières paroles sont un apostrophe à Doeg, qui avait été lui-même le ministre de ce acte horrible exécution. L'Esprit-Saint a voulu nous faire comprendre, dans ce Psalme, l'avertissement des méchants qui, calmement et persévèrent les gens de bien, et la manière dont devaient se comporter ces derniers au milieu de leurs dégoûts.

4. *Sicut novacula occisa.* Quand le rasoir serait glisser légèrement sur la peau pour le rasoir, il s'enfonçait tout à coup profondément dans la chair et fait une large blessure souvent incurable. Ainsi dans la tente d'achimélech, son maître, et qui lui paraissait attaché, trahit, par une délation honteuse, ces hommes honnêtes qui lui ont rendu de si grands services.

9. *In manducatione ditiorum suorum.* Doeg était très-riche, et c'est à sa position de fortune que David fait allusion. Il était le plus puissant des officiers de la maison de Saul, et il croyait que le crédit dont il jouissait lui permettrait de tout entreprendre contre ceux qu'il n'aimait pas. C'est le sentiment de l'homme méchant que la fortune favorise.

3. *Quid gloriaris in malitia.* Gloriaratur enim Doeg, quod accensatione sua perdidisset sacerdotem Domini et omnem familiam ejus. — *Qui potens est in iniquitate.* Qui potens quia apud Saulum valde aversus ad scilicet. Vel qui promptus est ad aliquid ad iniquitatem patriamdam.

4. *Tota die.* Quovis tempore, vel per singulos dies, *vixit iniquitatem,* ut habet Symmachus. — *Conspicuius lingua tua.* Lingua tua non est lapsa per imprudentionem, sed cogitationem et praemeditationem malitiam locuta esse. — *Sicut novacula occisa.* Quae praeter expectationem aberraes secat carnem et jugulum, loco capillorum et barbae.

5. *Super benignitatem.* Hebr. et Chald. *magis quam bonum.* — *Argutatem.* Justitiam, id quod iustum est.

6. *Verba praecipitationum.* In graeco est, *κατακρησθησών, demerstonis;* in hebreo, *בלי בהלג, devorations.* Verba que bonis, proserunt sacerdotibus Domini, praecipitationum, devorationsum, perniciosisque accitis. — *Lingua dolosa.* O lingua dolosa; est enim rostrata, occisa.

7. *Destruet te tu finem.* In persertum, funditus, ut ferens penam talionis, quod indicat textus hebraeus in quo habetur *destruet te.* Active et deponet te, et destruet te. — *Radices tuam.* Progeniam tuam. — *De terra viventium.* Hominum qui in hac vita degunt.

8. *Videbit.* Existium tuum. — *Timebit.* Deum timebit, venerabitur, reverentur; nam timor hoc loco non servilium significat, sed filialem. — *Super eum ultionem.* Ejus supplicio et ultione latorum, iudicia Dei comprobando, tanquam iustarum ultionum aspectuata et exempli quibus ceteri erudantur.

9. *Ecco homo.* In Hebr. est *הוה הוה הוה הגוהוה.* Vox autem *הוה* guber, non sonat hominem quemlibet, sed alius procellentem virtute, vel potentia. Videtur esse ironia. Italicè constituit; *Ecco la bestia.* — *Non ponit Dominus suum suum in Deo non dicit.* — *Preparatis in cantate sua.* In Hebr. est, *roboratus est in pravitate sua,* id est, per dolos ac scelerata roboratus se contra innocentes, et illis prevaluit.

10. *Sicut olivae fructifer.* Doeg quidem succulcator, sed sicut nullius eius virenti et floruit olivae. — *In domo Dei.* In regno Israelitico, in quo Deus colitur, et quo non exulo.

3. Quid gloriaris in malitia, qui potens es in iniquitate?

4. Tota die iniquitatem cogitavit lingua tua: sicut novacula occisa fecisti dolam.

5. Dilixisti malitiam super benignitatem; iniquitatem magis quam loqui equitatem.

6. Dilixisti omnia verba praecipitationum, lingua dolosa.

7. Properea Deus destruet te in finem: evellat te, et emigrabit te de tabernaculo tuo; et radicem tuam de terra viventium.

8. Videbit justus, et timebit, et super eum ridebit, et dicent:

9. Ecco homo, qui non posuit Deum ad iudicium suum.

Sed speravit in multitudine divitiarum suarum; et prevaluit in vanitate sua.

10. Ego autem, sicut oliva fructifera in domo Dei, speravi in misericordia Dei in aeternum, et in saeculum saeculi.

11. Confitebor tibi in saeculum quia fecisti, et expectabo nomen tuum quoniam bonum est in conspectu sanctorum tuorum.

11. *Ovi, Seigneur,* je vous louerai éternellement, parce que vous en avez assez aimé, et j'attendrai l'assistance de votre saint nom, parce qu'il est rempli de bonté devant les yeux de vos saints.

PSAUME LII (LII).

Captivité et délivrance d'Israël.

1. In finem, pro Maethel intelligentiam David.

Dixit insipiens in corde suo: Non est Deus. [I. Par. 13. 1.]

2. Corrupti sunt, et abominabiles facti sunt in iniquitatibus; non est qui faciat bonum.

3. Deus de coelo prospexit super filium hominum; et vidit si esset intelligentis, aut requirerens Deum.

4. G omnes declinaverunt, simul inutiles facti sunt; non est qui faciat bonum, non est usque ad unum. [Rom. 3. 12.]

5. Nomen scient omnes qui operantur iniquitatem, qui devorant plebem mesum ut cibum panis?

6. Deum non invocaverunt; illic tradiderunt timore, ubi non erat timor.

Quoniam Deus dissipavit ossa eorum qui hominibus sunt, confusi sunt; quoniam Deus sprevit eos.

7. Quis dabit ex Sion salutem Israel? quem convertit Deus captivumque plebis suae, exultabit Jacob, et letabitur Israel.

1. Pour la fin, sur les instructions de musique, intelligence à David.

L'insensé a dit dans son cœur: Il n'y a point de Dieu.

2. Les hommes se sont corrompus et sont devenus abominables dans leurs iniquités; non est qui n'y en a point qui fasse le bien.

3. Dieu a regardé du haut du ciel sur les enfants des hommes; pour voir s'il en trouvera quelqu'un qui connaisse ou qui cherche Dieu.

4. Tous se sont détournés de la voie, et sont devenus inutiles. Il n'y en a point qui fassent le bien, il n'y a pas un seul.

5. Ne connaîtront-ils donc point *enfin* ma justice, tous ces hommes qui commettent l'iniquité et qui dévorent non peuple, ainsi qu'un morceau de pain?

6. Ils n'ont point invoqué Dieu, ils ont tremblé et ont été effrayés là où Dieu, il n'y avait aucun lieu de craindre;

Parce que Dieu a brisé les os de ceux qui veulent plaire aux hommes. Ils sont tombés dans la confusion, ces insensés, parce que Dieu les a méprisés.

7. Qui fera sortir de Sion le salut d'Israël? Quand Dieu aura fait finir la captivité de son peuple, Jacob sera transporté de joie et Israël d'allégresse.

PSAUME LIII (LIV).

Dieu est le gardien et le vengeur des siens.

1. In finem, in carminibus intellectus David.

2. Cum venissent Ziphim, et dixisset Saul: Nomen David absconditum est apud nos [I. Reg. 23. 19. et 26. 1.]

PSAL. LII. — 1. *Dixit insipiens in corde suo.* Ce Psalme n'est qu'une répétition du Psalme XIII (Voy. nos notes sur le sujet de ce Psalme).

1. Pour la fin, sur les cantiques, intelligence de David.

2. Lorsque les habitants du pays de Ziph furent venus, et eurent dit à Saul: David n'est-il pas caché au milieu de nous?

11. *Confitebor tibi.* Laudabo te. — *Quia fecisti.* Misericordiam mecum, et cum Doeg insigne vindictam. — *Expectabo nomen tuum.* Te, tuum auxilium, vim, virtutem et officium tui nominis. — *Quoniam bonum est expectare nomen tuum.* Vel quoniam nomen tuum dulce est et suave in conspectu sanctorum tuorum, id est, sanctis tuis, iudicio sanctorum tuorum, * in graeco enim est, *εὐχρηστων.*

PSAL. LII. — 1. *Pro Maethel.* Hebr. מַעְתֵּל מִן הַמַּחְבֵּאִים. Videtur esse nomen mustei instrumenti qui Paulus sic associandus. D. Hieronymus vertit, *per chovam, Chald. super chovam,* ut sensus sit, Psalmum compositum fuisse ut a choro mustiorum canatur. * Id ita esse colligitur ex Psal. 59. 13; et 146. 1; et Judic. 21. 13. — *Intelligentiam David.* Vertere etiam possit, *Intellectus David.* Vnde dicta ad titulum Psalmi 31. — *Dixit insipiens.* Est hic Psalms non solum ejusdem argumenti cum Psalms 13, sed eisdem quoniam in hoc continetur, in *illo etiam habentur, acceptis verbis illo versibus sunt:* Quoniam Deus dissipavit ossa eorum, quae hic capitulum habet: *videtur patescitur suo loco indicato.*

6. *Dissipavit ossa eorum.* Ad nihilum rediit vires onemque fortitudinem eorum qui Dao placere non student, sed illum invocant, sed querunt hominibus iustificari, pondentque ab illorum auxilio et favore. — *Confusi sunt.* Pudore afflictur a Deo, quoniam eos a se abiecit in aeternam miseria.

PSAL. LIII. — 1. *In carminibus.* Vnde dicta ad titulum Psalmi 4. — *Intellectus David.* Vnde dicta ad titulum Psalmi 31.

2. *Cum venissent Ziphim.* Historicam habet I. Reg. 26, et 23, n. 19.

3. Sauvez-moi, mon Dieu, par la certé de votre nom, et faites éclater votre puissance en jugeant en ma faveur.

4. O Dieu, exaucez ma prière! rendez vos oreilles attentives aux paroles de ma bouche, et 5. Parce que des soldats étrangers se sont élevés contre moi; des ennemis puissants ont cherché à m'ôter la vie; et ils ne se sont point proposé la volonté de Dieu devant les yeux.

6. Voilà que Dieu prend ma défense et que le Seigneur se déclare le protecteur de ma vie.

7. Faites retomber sur mes ennemis les maux dont ils veulent m'accabler, et exterminiez-les selon la vérité de votre parole.

8. Je vous offrirai volontairement un sacrifice, et je louerai votre nom, parce qu'il est rempli de bonté, Seigneur?

9. Car vous m'avez délivré de toutes mes afflictions. Et c'est pour cela que mon œil a regardé avec assurance mes ennemis.

3. Deus, in nomine tuo saluum me fac; et in virtute tua iudica me.

4. Deus exaudi orationem meam; auribus percipe verba oris mei.

5. Quoniam alieni insurrexerunt adversum me; et fortes conpositum animam meam; et non prosequeruntur Deum aut conspectum suum.

6. Ecce enim Deus adjuvat me; et Dominus exceptor est anime mee.

7. Averte mala inimicis meis; et in veritate tua disperde illos.

8. Voluntarie sacrificabo tibi, et confitebor nomini tuo, Domine, quoniam bonus est.

9. Quoniam ex omni tribulatione eripisti me; et super inimicos meos desepisti oculos meos.

PSAUME LIV (LV).

Centre les traîtres.

1. Pour la fin, sur les cantiques, intelligence à David.

2. Exaucez, O mon Dieu! ma prière, et ne méprisez pas mon humble supplication: 3. Regardez-moi favorablement, et exaucez-moi.

PSAL. LIV. — 3. Deus, in nomine tuo, l'inscription de ce psaume nous fait connaître qu'il fut inspiré à David, lorsque les habitants de Zib, dans le tribu de Juda, viurent Dieu à Sali que David dont il avait résolu la peste était caché au milieu d'eux. Sali ressembla aussitôt aux armées pour prendre son rôle. C'est alors que David composa ce psaume qui est une prière qu'il adresse à Dieu, pour le conjurer de le délivrer du danger. Ce psaume convient parfaitement aux prêtres et aux fidèles pour les prémunir contre les dangers du salut, et c'est pour cela que l'Église nous le fait réciter à la première des petites heures nommées *psalmes*.

PSAL. LIV. — 2. Exaudi, Deus, orationem meam. Les commentateurs conviennent généralement que ce psaume fut composé par David lorsque, traqué par Achitophel, il fut obligé de fuir devant Absalon. Il s'adresse au traître et met toute sa confiance en Dieu dont il implore le secours. David persécuté, étant le figure de Jésus-Christ, les Pères ont attribué au Sauveur souffrant et mourant, le psaume qui se trouve en ce psaume. Il convient parfaitement aux justes persécutés et leur apprend à ne se reposer que sur Dieu au milieu de leurs afflictions.

3. In nomine tuo. Potestas, et virtute tua, cui omnia cedunt. — In virtute tua. Idem est quod dixerat, in nomine tuo. — Iudicet me. Patrocinari mihi, et pro me innocens sententiam ferre, cui omnia iustus iudex.

4. Alendi. Extraxit, alimentum; si appellat Ziphos, qui proximi videbantur, sed corde a Davide erant alieni vel certo universam Sallia exercitum. — Fortes. Virentes, ovi. — Animam meam. Vitam meam. — Non prosequeruntur Deum ante conspectum suum. Ob oculos mortis mee Deum mihi non considerant, ut quis unquam propositio recusat ut a coere.

6. Ecce enim Deus adjuvat me. Non tamen est quod illos metuum, cum pro me Deum habeam. — Sceptor. Tutor, adiutor, defensor vite mee.

7. Averte mala inimicis meis. In capiti et periculis eorum conuertens qua contra me machinantur. — In veritate tua. Per tuum verum promissum. Per tuorum distortum fidem et veritatem. — Disperde illos. Excedit, disspat.

8. Voluntarie sacrificabo tibi. Amico voluntario, alio sponte, libenter vel ultra debitum, spontanea oblatione, non tantum persolvam que lege tua imperasti, sed alia sponte offero, ad Confitebor nomini tuo. Laudabo et celebrabo nomen tuum.

9. Super inimicos meos desepisti oculos meos. In hoc est, ut in inimicis meis videli oculos meos, id est, vitiolem a Deo immisam. Itaque est creatio imperfecta, que aliquo addito supplenda est, ut non infrequenter occurrit in Scriptura. Vox illa desepisti non significat contempsum, ut patet ex hebraica voce תָּרַקְוָו וְרַבְרַבְרַב, et verbi potissimum, desepisti. Sensus ergo est: inimicos meos habere et sine timore respicere oculos meos, et quomodo illos alius sit Deus contemplatus est.

PSAL. LIV. — 1. In cornibus. Vide dicta ad titulum Psal. 4. — Intellectus David. Vide dicta ad titul. Psal. 31.

3. Intende. D. Hieron. vult attende. — Contristatus sum. Hebr. vociferatus sum, vel ejulavi in locum, vel prece mee. — In assecratione mea. In oratione mea; preces enim sunt propria exercitio. In gressu est, ablativus; sicut autem ablativus, apud sacros scriptores sicut pro contemptum, persiculis se exercere, meditari, et etiam vox hebraica תָּוֹו וְרַבְרַבְרַב Gen. 24, 63, et ibi dicta. Sensus etiam esse potest: in calamitate qua me exercere et probas.

Contristatus sum in exercitatione mea; et comburatus sum.

4. A voce inimici, et a tribulatione peccatoris.

Quoniam declinaverunt in me iniquitates; et in ira molesti erant mihi.

5. Cor meum conparatum est in me; et formidò mortis occidit super me.

6. Timor et tremor venerunt super me; et contulerunt me tenebræ.

7. Et tibi: Quis est inimicus meus sicut columba, et volabo, et reuertar?

8. Ecce elongavi fugiens; et mansi in solitudine.

9. Expectabam eum qui saluum me fecit a pusillanimitate spiritus, et tempestate.

10. Precipites, Domine, divide linguas eorum, quoniam vidi iniquitatem, et contradictionem in civitate.

11. Die ac nocte circumdabit eam super murus quis iniquitas; et labor in medio ejus.

12. Et injustitia.

Et non defuit de plateis quis usura, et dolus.

13. Quoniam si inimicus meus maledixisset mihi, sustinuissem utique.

14. Divide linguas eorum. Faites que, comme à Babel, ils ne s'entendent pas. Ce fut précédemment ce qui arriva. Dans le conseil, il y eut division entre Chanaï et Achitophel qui ouvrirent chacun un avis différent. Le sentiment d'Achitophel ne fut pas suivi, et c'est ce qui perdit Absalon (II. Reg., XVII). La ville coupable dont parle ici David était Hébron, où Absalon avait appelé ses partisans pour se faire proclamer roi (II. Reg., XX, 9, 11). Comme dans tous les temps de révolution, la populace avait envahi cette ville, et on n'y voyait alors que violence, discorde et contradiction. Tous les systèmes les plus opposés cherchaient à se faire jour et les gens d'argent exploitaient cette horrible situation.

4. A voce inimici. Propter calumnias et minus inimicorum. — A tribulatione peccatoris. Me in iusto persecutus. — In solitudine. Vide dicta Psal. 20, 12. — In ira molesti erant mihi. Cum magna ira et indignatione adversaberatur mihi, et odio habuerunt me.

5. Conparatum est in me. In Hebr. est: cor meum doluit, in medio mei; in dolores passus sum quibus experientur mulieres in partu, id est, quibus signatur 7777 et hoc loco.

6. Tenebræ. Magnæ calamitates consilium propemodum eripientes, et menti tenebras offundentes.

7. Sicut columba. Columba alas expellit, vel quod leviores sunt et expeditiores ad volandum, vel quod Spiritus sanctum adbrucunt, quibus auxilio omnia pericula eriguntur. — Volabo. Ad locum veræ salutis, qui in hac vita haberi non potest. — Et reuertar. Longe positus a periculis et insidiis.

8. Ecce elongavi fugiens. Elongarum, proci discederem et manerem in locis desertis. Vel sensus est: In fugiendo vito quis alius defendit, saltem deserta loca petendo, declinavi pericula a Sallia, aut Absalono persequente, immunitia.

9. Expectabam eum. Auxilium divinum ibi expectabam. — A pusillanimitate spiritus. Ab animi angustia, motu, despectione. — Tempestate. Vehementi tentationum et periculorum procella.

10. Precipites Domine. Hebraicus, obsorb; greecus, καταρροεις, demergo inimicos meos. Quomodo etenim precipitari vult statim addi: Divide linguas eorum. Scilicet eos in diversas sententias et studia. Id accidisse videtur cum infatus videtur coram Achitophel. Vide lib. II. Reg. 17 et 18. — Quoniam vidi iniquitatem et contradictionem in civitate. Vel loquutus in civitate coram eis, qui illi adversabantur et non veritatem, obstantes non regnare. — Sensus etiam esse potest, quia dicit: Et animo sentio me veli contemptum factum; nam inter inimicos meos non convenit, alteri alteri adversari et contradicere; quare in proximo est ut conatus coram irriti reddatur. Vel generatim notat corruptelam sui sacelli quecumque potius dicitur viciniam sequentibus depingit.

11. Die ac nocte. Semper iniquitas murus hujus civitatis obambulat in morem militaris nocturnæ diurnæque custodias, iustitiam arcens ne quis ingrediatur. — Labor. Misorum et pauperum est in civitate.

12. Injustitia. Potentiorum. — Non defuit. Abundant loci, fraudes, usure, et, in foro, in contractibus et in iudiciis.

13. Si inimicus meus. Postquam conquestrus est David de tota civitate et populo, jam de peccatis quodam proditore queritur, qui videtur fuisse Achitophel, si Psalms exponatur de Hebraicis aditus aditorem de Christo. — Striditibus muris. Ergo murum tollentes, qui solent hoc facere inimici, et non est mirum si faciant. — Super me magna locutus fuisset. Contra me magna gravitate convicia iactaverat. — A besonitibus me forstiat ab eo. Facile iactarem me ab illius consuetudine solutarem.

J'ai été rempli de tristesse dans mon épreuve; et le trouble m'a saisi.

4. A la voix de mon ennemi, et à cause de l'oppression du pécheur.

Car ils m'ont chargé d'iniquités; et dans leur colère, ils m'ont affligé.

5. Mon cœur est troublé au dedans de moi, et la crainte de la mort est venue forte sur moi.

6. J'ai été saisi de frayeur et de tremblement; et j'ai été couvert de ténèbres.

7. Alors j'ai dit: Qui me donnera des ailes comme à la colombe, afin que je puisse m'envoler et me reposer?

8. Je me suis éloigné par la fuite, et j'ai demeuré dans la solitude.

9. J'attendais à celui qui m'a sauvé de l'abandonnement de mon esprit et de la tempeste.

10. Précipites-les, Seigneur: divisez leurs langues, car j'ai vu la ville pleine d'iniquité et de contradiction.

11. L'iniquité l'environnera jour et nuit; elle est montée sur ses murailles. Le travail est dans son esprit et de la tempeste.

12. Et l'injustice son au milieu d'elle.

Il n'y a qu'à usure et tromperie dans ses places publiques;

13. Car si celui qui était mon ennemi m'avait chargé de malediction, j'eusse pu lui souffrir.

Et si celui qui me haïssait avait parlé de moi avec mépris, peut-être que je me serais caché de lui.

14. Mais c'est vous qui vivez dans un même esprit avec moi, qui étiez le chef de mon conseil, et dans mon étroite confiance;

15. Qui trouviez tant de douceur à vous nourrir de mêmes viandes que moi; et avec qui je marchais avec tant d'union dans la maison de Dieu.

16. Que la mort les vienne accabler et qu'ils descendent tout vivants dans l'enfer.

Parce que leurs demeures sont pleines de malice, et qu'eux-mêmes en sont tout remplis.

17. Mais pour moi, j'ai crié vers Dieu, et le Seigneur me sauvera.

18. Le soir, le matin et à midi je raconterai et j'annoncerai ma misère au Seigneur; et il exaucera ma voix.

19. Il me donnera la paix; et il rachètera mon âme des mains de ceux qui s'approchent de moi, car ils étaient en grand nombre contre moi.

20. Dieu m'exauçera, *dis-je*; et il les humiliera, lui qui subsiste avant tous les siècles.

Car il n'y a point de changement à attendre en eux; parce qu'ils n'ont point la crainte de Dieu.

21. *C'est pourquoi* il a étendu sa main pour leur rendre ce qui les méritait.

Il est ouïlé son alliance.

22. Et ils ont été dissipés par la colère de son visage; et son cœur s'est approché de moi. Car ses discours sont plus doux que l'huile; mais ils sont des fleches qui donnent la mort.

14. *Tu sero homo senensis.* David apostrophe lui Achitophel qui avait été son ami intime, qu'il avait regardé comme un autre lui-même, dont il avait fait un de ses premiers ministres, un de ses compagnons qui le suivait partout, un de ses conseillers. Il rappelle ici toutes ces marques d'amitié pour faire ressortir la noirceur de sa perfidie.

14. *Homo senensis.* Tunc tecum animi, et quondam dilectissimi. — *Dux meus.* Consiliarius meus primarius, cuius ego sententiam in deliberationibus sequi solabam. Erat enim Achitophel Davidis consiliarius, tantopie sapientia existimatus, ut consere Achitophelen idem fore esset ac consilium domini, ut est II. Reg. 16. 23. *Nuda est enim vox dux qui apparet potest; non constitutus fuerat simul cum aliis apostolis dux populum.* Juxta illud Pa. 44. 17. *Constitue nos principes ante faciem tuam.* — *Nota, senensis, senes, senectus.*

15. *Mecum dulces capiebis cibos.* Qui mihi jucunde, et suaviter convivebat. — *In domo Dei ambulabimus cum consensu.* Id est, in profanis rebus, et in divinis et in sacris conjunctionibus viciniam. Vel qui in templum vestiebamus conjunctim et familiariter.

16. *Veniit mors super illos.* Imprecatur, seu potius predictus huiusmodi sceleratorum exitium. — *Descendent in infernum viventes.* Ad huc viventes tunc derisive absorbentur, ut Dabna et Abiron accidit Num. 16. — *Versutiles.* Senes, injustissimi, doli. — *In habitaculis.* In domibus eorum. Perpetuo habitant cum panis, qui elegerunt habitare cum vitis. — *In domo corion.* Inter eos.

18. *Vespere, et mane, et meridie.* Alludit ad tres status et solennes precationes Iudaeorum horum, que dicuntur sacrificium vespertinum, matutinum et pomeridianum. Etiam Daniel ter in die adorabat, ut habemus ejus prophetia c. 6. — *Narrabo et annuntiabo.* Misericordias et necessitates meas, et Domini misericordias.

19. *Redimet in pacem animam meam.* Assertet in pacem et prosperitatem, in pacificum et securum statum vindicabit. — *Qui appropinquavit mihi.* Qui de propinquo et cominus me petuit et impugnavit. — *Inter unguis.* Cum malis, in multorum meo et comitatu. — *Erunt necem.* Mecum dimicantes.

20. *Exaudivit Deus.* Proces meus. — *Qui est ante secula.* Deus enim aeternus est. Significavit in hebreo, *qui vocat ab infirio.* id est, qui ab initio mundi pedes suos contra omnium hominum, quasi dicit: Ipse non me iudicabit. — *Non enim est illis commutatio.* Conversio morum in melius.

21. *Exaudisti vocem meam in retribuendo.* Mittit impium manum suam ad retribuendum malum, non solum cum injuria visulatus est, sed etiam cum beneficiis est affectus. Alii ad Deum rependantem penam pro sceleribus roborant. — *Contaminaverunt testamentum ejus.* Violaverunt; profanaverunt pactum cum Deo laicum.

22. *Dei sunt ab ira vultus ejus.* Ideo ab ira vultus divini et ab ultione indignationis ejus dissipabunt et dispergentur. * Vel senatus est: iram vultus non indicant inimici mei. — *Appropinquavit cor illius.* Deus enim appropinquavit cor meum ad vindictam, ut illis annuntiarem. Qui appropinquat tamen, inclinat, et fertur cor illorum ad nocendum mihi. D. Hieron. verit, *in diebus huius* ego ejus, pugnavit autem cor illorum. — *Molliti sunt.* Senatus est: utatur verbit oleo mollitibus ad homines insensatos et fallaces, cum ipi sermones sint apicalis necessitates.

Et si à qui oderat me, super me magna locutus fuisset: abscondimus me foras, ut ab eo.

14. Tu vero homo unanimis, dux meus, et notus meus:

15. Qui simul mecum dulces capiebatis cibos: in domo Dei ambulabimus cum consensu.

16. Veniat mors super illos: et descendant in infernum viventes:

Quoniam nequitia in habitaculis eorum, in medio eorum.

17. Ego autem ad Deum clamavi; et Dominus salvabit me.

18. Vespere, et mane, et meridie narrabo et annuntiabo: et exaudiet vocem meam.

19. Redimet in pacem animam meam ab his qui appropinquavit mihi, quoniam inter multos erunt necem.

20. Exaudiet Deus, et humiliabit illos, qui est ante secula.

Non enim est illis commutatio, et non timeant Deum:

21. Exaudiet manus suam in retribuendo.

Contaminaverunt testamentum ejus;

22. Dei sunt ab ira vultus ejus: et appropinquavit cor illius.

Molliti sunt sermones ejus super oleum: et ipsi sunt jacula.

23. A Ipect super Dominum curam tuam, et Ipect te enutrit; non dabit in curam fluctuantibus pedibus in aequo.

6. 25. Luc. 12. 22. I. Petr. 5. 7. 1.

24. Tu vero Deus deducos eos in pectum interitus.

Viri sanguinum, et dolosi non dimidiabant dies suos: ego autem sperabo in te, Domine.

23. Abandonnez donc aussi au Seigneur le soin de tout ce que vous regardez, et lui-même vous soutiendra; car il ne laissera point le juste dans une éternelle agitation.

24. Mais, mon Dieu, vous les conduirez dans le puits de la mort.

Car les hommes sanguinaires et trompeurs n'arriveront point à la moitié de leurs jours. Mais pour moi, Seigneur, je mettrai en vous mon espérance.

PSAUME LV (LVI).

Prière pour obtenir le secours de Dieu dans la persécution.

1. In finem, pro populo, qui a sanctis longe factus est: David in fine inscriptionum, cum teneretur cum Aliphyl in Geth. [I. Reg. 21. 12.]

2. Miserere mei, Deus, quoniam conculeavit me homo: tota die impugnavis tribulavi me.

3. Conculcaverunt me inimici mei tota die: quoniam multi bellantes adversum me.

4. Ab altitudine diei timebo: ego vero in te sperabo.

5. In Deo laudabo sermones meos, in Deo speravi: non timebo qui faciat mihi caro.

6. Tota die verba mea execrabantur:

1. Pour la fin, pour le peuple qui a été éloigné des saints: David mit cette inscription pour les lorsques des étrangers l'eurent arrêté dans Geth.

2. Ayez pitié de moi, mon Dieu, parce que l'homme qui me persécute m'a foulé aux pieds; et je m'accable d'affliction.

3. Mes ennemis m'ont foulé aux pieds durant tout le jour, parce que le nombre de ceux qui me font la guerre est très-grand.

4. La hauteur du jour me fera craindre: mais j'espère en Dieu.

5. Je louerai en Dieu les paroles qui m'ont fait entendre. J'ai mis en Dieu mon espérance, et je ne craindrai point tout ce que les hommes pourront faire contre moi.

6. Ils témoignaient tout le jour avoir mes pa-

Psalm. LV. — 2. *Miserere mei, Deus.* David composa ce Poème lorsqu'il était retenu captif chez Achis, roi de Geth (I. Reg. XXI. 12). Il se consola ses amis qui étaient comme lui affligés de se voir éloignés de Jérusalem et du sanctuaire. Il implore le secours du Seigneur et la confiance qu'il a en lui le fortifie et le met à l'abri des craintes que pourraient lui inspirer les injures des hommes. Tout fidèle présent, et souffrant peut s'inspirer des sentiments que respire cette belle prière. Les Pères ont entendu ce Poème de Jésus-Christ dans sa passion.

23. *Acta super Dominum curam tuam.* Omnia tua sollicitudines, curas, angustias, etc. Deo commenda, et te illi permitta. Iti etiam faciendum docuit D. Petrus epist. I. c. 5. 7. *Omnes sollicitudines vestram prolestant in domino, quoniam ipse cura est de vobis.* — *Ipse te enutrit.* Omnia sustinet, sustentat, et tanquam solida nutrix, curavit ut quid tibi desit. — *Interitus interitum.* Quoniam enim ad tempus commovet pariter et agitari, tamen non movet iraquillitatem.

24. *Eos. Impios.* — *In pectum interitus.* In perditionis fossam, in interitum gehennae. — *Viri sanguinum.* Homines, sanguinarii. — *Non dimidiabant dies suos.* Immatura morte peribunt, non perveniunt ad medium matris spatium quod iuxta naturam complexionis curam ferunt potuissent. — *Sperabo in te, Domine.* Confidens non autem tempus me ex hac vita auferendum, quod conatur inimici mei.

Psalm. LV.—1. *Pro populo qui a sanctis longe factus est.* Intelligit exules qui Davidem comitabantur, et ad Dei tabernaculum accedere non poterant, cum in exilio essent constituti. — *In finem inscriptionum.* Hoc explicatum est latine, Psalm. 15. — *Cum teneretur cum.* Historiam habet, I. Reg. 21. 12. — *Aliphyl.* Virus est grecus, ἀλιφύλλος, et idem est quod *alibergense*, *Elag* episcopus altissus tribus, generatilis gatus.

2. *Conculcavit me.* Concitere, opprimere me conatus est. — *Homo.* Achis et ejus auxilii, I. Reg. 21.

3. *Bellantes.* Supple, sunt.

4. *Ab altitudine diei timebo.* Ab altis et summis periculis, propter profundas calamitates que quotidie oriuntur propter me periculosa tempora, timebo quidem, sed non sine spe in auxilio. Alii cum D. Hieronymo, a divina judicio timeo, qui prolestant altissimo lumine, quale est meridianum. Sed cum timeo, ipse quoque adiungo. * Vel senatus est: utatur verbit oleo mollitibus, et exorietur solent, et se elevatum autolentem, veritus ne quid incommodi et periculi rebus meis eveniret dies.

5. *In Deo laudabo sermones.* Hebr. habet, in Deo laudabo verbum ejus. Senatus est ut in Deo laudabo, et cum laude predicabo sermones ejus ad me pertinetibus, quos promittit mihi exhibiturum se magnificis beneficiis et libationem ab inimicis meis. — *Cerv.* Cervalis homo et mortalis, homo idcirco.

6. *Tota die.* Assidue, singularibus diebus. — *Verba mea execrabantur.* Abominabantur quilibet dicentem, vel facientem, inclamantes illud, et in pejus partem rationibus: Apud Iudaeos haec vox *verbum*, et verba et opera significant. — *Accedunt me.* Omnes ortum cogitationes huc spectabant ut aliquod mihi malum inferrent.

roles en exécution et toutes leurs pensées ne tendent qu'à me faire du mal.

7. Ils s'assembleront pour cela, et ils se cachent : ils observent toutes mes démarches.

Comme ils se sont attendus à m'ôter la vie injustement,

8. Vous ne les saurez en aucune sorte, Seigneur : vous briserez ces peuples dans votre colère.

Car, ô mon Dieu !

9. Je vous ai exposé ma vie. Vous avez vu mes larmes et vous en avez été touché.

Comme vous vous y étiez engagé par votre promesse.

10. Et ainsi mes ennemis seront enfin renversés.

En quelque jour que vous invoque, je connais que vous êtes mon Dieu.

11. Je louerai en Dieu le parole qu'il m'a donnée ; je louerai dans le Seigneur la vérité de ce qu'il lui a plu de me faire entendre ; j'ai mis en Dieu mon espérance, je ne craindrai point tout ce que l'homme peut me faire.

12. Je conserve, ô mon Dieu ! le souvenir des vœux que je vous ai faits et des louanges que je vous dois, et dont je m'acquitterai envers vous.

13. Parce que vous avez désiré mon âme de la mort, et mes pieds de la chute, afin que je puisse me rendre agréable devant Dieu, en marchant dans la lumière des vivants.

PSAUME LVI.

Dieu est l'aide de celui qui est dépourvu de tout secours.

1. Pour la fin; ne m'exterminez pas. David a mis cette inscription pour titre lorsqu'il s'enfuit de la face de Saül dans une caverne.

2. Ayez pitié de moi, mon Dieu, ayez pitié de moi, parce que mon âme a mis en vous sa confiance.

PSAL. LVI. — 2. *Miserere mei, Deus.* D'après le titre de ce Psalm. on voit que David le composa lorsque, fuyant devant Saül, il se retira dans une caverne. Le P. de Carrières et

7. *Inhabitabant.* Aliqui ex hebræo vertunt, congregaverunt, ut solliciti mihi insidiantur. Nostræ Vulgatae sensus est videtur : mecum simul habitabant tanquam amici et confabulantes, et interim abscedunt se, socio et occulte dolos machinantur. — *Calcaneum meum observabant.* Gressus et vestigia mea, quo irem, quid facerem, etc. — *Sicut sustinuerunt autem meum.* Quomodo autem ipsi expectaverunt et desideraverunt animam meam perdere, ita et tu pro nihilo, etc.

8. *Pro nihilo saltem facies illos.* Nullis precibus, nullo pretio, nulla conditione salvis illos facies, sed omnino perdes. Italicè dixerunt : *Non perhorrorer loro o modo nimis : per eos nimis.* — *In ira populus confregit.* Satis in furore tuo illos atteris et perdes.

9. *Vitam meam.* Vitæ meæ necessitates et sermone. — *In conspectu tuo.* Ut illarum recorderis. — *Sicut et in promissione tua.* Sicut hoc ipsum promissisti tu facturum, ut mirum eorum recorderis, et miseris opem tuam.

10. *Tunc.* Cum me exaudiveris et mihi opem tuleris. — *Convertentur.* In fugam dabunt se. — *Ego cognovi.* Cui te invocavi, experimento didici quoniam tu Deus meus es, et qui mihi ades, et a malis eripis.

11. *In Deo laudabo verbum.* Vide dicta n. 5.

12. *In me non Deus spero tibi.* In memoria mea sunt, sive in intimis precordiis : apud me non est Deus spero tibi. Id est, promissiones a me tibi factæ. — *Que reddidit laudationes tibi.* Que vos continet laudationes et gratularum actiones tibi assidue a me commendat.

13. *Animam meam.* Vitam meam. — *Ut placeam.* Ut ambulem placeam Deo in lumine viventium, id est, in hac vita.

PSAL. LVI. — 1. *Je désespérais.* Quia hæc verba significant incertum est. Alii aliter expli-cant, Probabilior videtur verum sensitum qui voluit Davidem pro se orare Deum, ut non sint eum occidit et perdit. — *In tuis inscriptions.* Explicatum hoc est ut dicitur Psal. 15. — *Cum fugerit.* Hic inscribitur habet I. Reg. 24.

2. *In umbra altorum tuarum.* In protectione tua : metaphora sumpta est a gallinis et volucribus. — *Donec transeat iniquitas.* Iniquorum hominum conatus et studia contra me.

adversum me omnes cogitationes eorum, in malum.

7. Inhabitabant et abscedunt : ipsi calcaneum meum observabant.

Sicut sustinuerunt animam meam, et desideraverunt meum perdere, ita et tu pro nihilo, etc.

8. Pro nihilo saltem facies illos : in ira populus confregit, etc.

Deus.

9. Vitam meam annuntiavi tibi : posuisti lacrymas meas in conspectu tuo. Sicut et in promissione tua :

10. Tunc convertentur inimici mei retrorsum.

In quacumque die invocavo te : ecce cognovi quoniam Deus meus es.

11. In Deo laudabo verbum, in Domino laudabo sermones : in Deo speravi, non timebo quod faciat mihi homo.

12. In me sunt, Deus, vota tua, que reddam laudationes tibi.

13. Quoniam eripuisti animam meam de morte, et pedes meos de lapsu : ut placeam coram Deo in lumine viventium.

(LVII).

dépourvu de tout secours.

1. In finem, ne disperdas, David in tituli inscriptionem, cum fugeret a facie Saül in speluncam. [II. Reg. 22. 1. et 24. 4.]

2. Miserere mei, Deus, miserere mihi, quoniam in te confidit anima mea.

PSAUME LVII.

Et en umbra altorum tuarum sperabo, donec transeat iniquitas.

3. Glanabo aut Deum altissimum : Deum qui benefecit mihi.

4. Mist de colo, et liberavit me : dedit in opprobrium conculcantes me.

Misti Deus misericordiam suam, et veritatem suam.

5. Et eripuit animam meam de medio calcatorum leonum : dormivi conturbatus.

Filii hominum dentes eorum arma et sagittæ, et lingua eorum gladius acutus.

6. Exaltare super eos Deus ; et in omni terram gloriam tua.

7. Laqueum paraverunt pedibus meis ; et incaverunt animam meam.

Foderunt ante faciem meam fossam ; et incidit in eam.

8. Paratum cor meum, Deus, paratum cor meum ; cantabo, et psallam dicam.

9. Exurge gloria mea, exurge psalterium et cithara, exurgam ditulico.

10. Confitebor tibi in populis, Domine ; et psallam dicam tibi in gentibus.

11. Quoniam magnificata est usque ad cælum misericordia tua, et usque ad nubes veritas tua.

12. Exaltare super eos, Deus ; et super omnem terram gloriam tuam.

13. Exaltare super eos, Deus ; et super omnem terram gloriam tuam.

14. Confitebor tibi in populis, Domine ; et psallam dicam tibi in gentibus.

15. Quoniam magnificata est usque ad cælum misericordia tua, et usque ad nubes veritas tua.

16. Exaltare super eos, Deus ; et super omnem terram gloriam tuam.

17. Exaltare super eos, Deus ; et super omnem terram gloriam tuam.

18. Exaltare super eos, Deus ; et super omnem terram gloriam tuam.

19. Exaltare super eos, Deus ; et super omnem terram gloriam tuam.

20. Exaltare super eos, Deus ; et super omnem terram gloriam tuam.

21. Exaltare super eos, Deus ; et super omnem terram gloriam tuam.

22. Exaltare super eos, Deus ; et super omnem terram gloriam tuam.

23. Exaltare super eos, Deus ; et super omnem terram gloriam tuam.

24. Exaltare super eos, Deus ; et super omnem terram gloriam tuam.

25. Exaltare super eos, Deus ; et super omnem terram gloriam tuam.

26. Exaltare super eos, Deus ; et super omnem terram gloriam tuam.

27. Exaltare super eos, Deus ; et super omnem terram gloriam tuam.

28. Exaltare super eos, Deus ; et super omnem terram gloriam tuam.

29. Exaltare super eos, Deus ; et super omnem terram gloriam tuam.

30. Exaltare super eos, Deus ; et super omnem terram gloriam tuam.

31. Exaltare super eos, Deus ; et super omnem terram gloriam tuam.

32. Exaltare super eos, Deus ; et super omnem terram gloriam tuam.

33. Exaltare super eos, Deus ; et super omnem terram gloriam tuam.

Et que j'espérerai, à l'ombre de vos alles, jusqu'à ce que l'iniquité soit passée.

3. Je glanabo au Deum altissimum : Deum qui m'a comblé de ses bienfaits.

4. Il m'a envoyé son secours du haut du ciel, et il m'a délivré ; il a couvert d'opprobre ceux qui me foulent aux pieds.

5. Dieu a envoyé à mon secours sa miséricorde et sa vérité :

6. Et il a arraché mon âme du milieu des honcées, j'ai dormi plein de trouble.

Car les enfants des hommes ont des dents qui sont comme des armes et des fleches, et leur langue est comme une épée tré-saigée.

6. O mon Dieu ! vous êtes élevé au-dessus des cieux ; et votre gloire étale dans toute la terre.

7. Car ils ont tendu en tous les pieds, et ils ont tenu mon âme toute courbée.

Ils ont creusé une fosse devant moi ; et ils y sont eux-mêmes tombés.

8. Mon cœur est préparé, mon Dieu, mon cœur est préparé à vous en louer. Je chanterai vos louanges, et je les ferai retentir sur les instrumens.

9. Levez-vous ma gloire : criez-vous mon luth et ma harpe. Pour moi, je me leverai de grand matin.

10. Et je vous louerai, au milieu des peuples, et je chanterai votre gloire parmi les nations.

11. Parce que votre miséricorde s'est élevée jusqu'aux cieux, et votre vérité jusqu'aux nues.

12. O mon Dieu, vous êtes élevé au-dessus des cieux ; et votre gloire étale dans toute la terre.

13. Exaltare super eos, Deus ; et super omnem terram gloriam tuam.

14. Confitebor tibi in populis, Domine ; et psallam dicam tibi in gentibus.

15. Quoniam magnificata est usque ad cælum misericordia tua, et usque ad nubes veritas tua.

16. Exaltare super eos, Deus ; et super omnem terram gloriam tuam.

17. Exaltare super eos, Deus ; et super omnem terram gloriam tuam.

18. Exaltare super eos, Deus ; et super omnem terram gloriam tuam.

19. Exaltare super eos, Deus ; et super omnem terram gloriam tuam.

20. Exaltare super eos, Deus ; et super omnem terram gloriam tuam.

21. Exaltare super eos, Deus ; et super omnem terram gloriam tuam.

22. Exaltare super eos, Deus ; et super omnem terram gloriam tuam.

23. Exaltare super eos, Deus ; et super omnem terram gloriam tuam.

24. Exaltare super eos, Deus ; et super omnem terram gloriam tuam.

25. Exaltare super eos, Deus ; et super omnem terram gloriam tuam.

26. Exaltare super eos, Deus ; et super omnem terram gloriam tuam.

27. Exaltare super eos, Deus ; et super omnem terram gloriam tuam.

28. Exaltare super eos, Deus ; et super omnem terram gloriam tuam.

29. Exaltare super eos, Deus ; et super omnem terram gloriam tuam.

30. Exaltare super eos, Deus ; et super omnem terram gloriam tuam.

31. Exaltare super eos, Deus ; et super omnem terram gloriam tuam.

32. Exaltare super eos, Deus ; et super omnem terram gloriam tuam.

33. Exaltare super eos, Deus ; et super omnem terram gloriam tuam.

PSAUME LVII (LVIII).

Centre les colomnieurs.

1. Pour la fin; ne m'extermines pas. David a mis cette inscription pour titre.
 2. Si vous parlez véritablement selon la justice, jugez donc aussi selon la même équité, ô enfants des hommes!
 3. Car vous formez dans le fond de votre cœur des desseins injustes; et vos mains ne s'emploient qu'à commettre avec adresse des iniquités sur la terre.
 4. Les pécheurs se sont éloignés de la justice des leur naissance. Ils se sont égarés dès qu'ils sont sortis du sein de leur mère; et ils ont dit des choses fausses.
 5. Leur fureur est semblable à celle du serpent et de l'aspic qui se roud sourd en se bouchant les oreilles,
 6. Et qui ne veut point entendre la voix des enchanteurs et du magicien qui use d'adresse pour l'enchanter.
 7. Dieu brisera leurs dents dans leur bouche; le Seigneur mettra en poudre les mâchoires de ces lions.
 8. Il seront réduits à rien, comme une eau qui passe; car il a tendu son arc pour tuer sur eux jusqu'à ce qu'ils tombent dans la dernière faiblesse.
 9. Ils seront détruits comme la cire que la chaleur fait couler; car un feu dévorant est tombé sur eux, et ils n'ont plus vu le soleil.
- PSAL. LVII. — 2. *Si serps atigat*. Ce psaume a peut-être été composé dans les mêmes circonstances que le précédent. D. Calmet et le P. de Carrières le regardent comme la suite du Psalme LVI. Toutefois cette seconde partie a un autre caractère que la première. Le Psalme LVI est une prière, tandis que le Psalme LVII est une invective. David reproche à ses ennemis de parler beaucoup de justice, mais de ne l'observer jamais. Cette opposition entre leurs actes et leurs paroles l'indique, et il voit la colère de Dieu briser ces infâmes colomnieurs.
5. *Obstruunt aures suas*. On croyait que certains magiciens avaient la vertu d'enchanter les serpents, et que ceux-ci, pour résister à leurs enchantements, se bouchaient les oreilles. Si l'on en croit M. de Chateaubriand dans son *Généie des civilisations* (1^{re} part., liv. III, ch. 2), la musique aurait une très-grande influence sur certains de ces animaux. Quel qu'il en soit, David parle d'après l'opinion reçue, et il compare aux serpents qui se bouchent les oreilles, les méchants qui ne veulent pas écouter ceux qui leur pourrissent le cœur ou du crime.

PSAL. LVII. — 1. *Ne disperdas*. Hæc explicata sunt initio psalmi superioris.

2. *Si serps*. Si ex animo et mentis sententia, et non fucate, iuste de rebus pronuntiatis. — *Recte iudicatis*. In me nocentis, cum in me nocentem esse intenditis.
3. *Etenim in corde*. Quasi dicit: Verum nihil minus facitis quam ut iustitiam loquamini, nisi que iusta sunt iudicatis; nam corde lingua machinamini. — *In terra*. In qua postestatem audivi esse. — *Conoscimus*. Tam apte compositis, ut iniquitatem per equitate vendidatis.
4. *Alienati sunt peccatores a vobis*. Vix autē se dant vitis. Ab usuro matris statim a virtute deducit ad vitium. — *Erraverunt ad mare*. Est ejusdem sententiae repetitio.
5. *Furores illis*. Vox $\text{פִּי$ *obstruunt*, etiam venenum significat. Rabiem, furorem, venenum habet quasi serpens, non quilibet, sed nocentissimus, cum prae venari et rabidi quæ insistent magice suo crine multos qui capere non possit. — *Obstruunt aures suas*. Iterum verbum aut a fabulosum quod dicitur de aspidis aures obturante ne audiat maleficom incantationem, non multum refert ad hunc loci explicationem; sed David similitudinem dicit ab eo quod vulgo jactantur, nihil dēniens verumque sit a falsum.
6. *Incantantis sapienter*. In arte magica exercitissimi; non enim laudat, aut probat artem magiam.
7. *Dentes eorum*. Potentiam que ad innocentes læsandas et devorandas quasi dentibus utuntur. — *Mola leonum*. Trandum et potentiam impiorum; mola sunt molares, seu duriore dentes quibus statim ad molitur quod manducatur.
8. *Ad nihilum*. Liquidant, evanescunt tanquam aqua torrendum, que magno quidem impetu fertur, sed statim delibatur; et cum perennis non sit, alioquin ardentem relinquit. — *Intendit*. Dominus. — *Donec invenierunt*. Delibenterur inopi, imo excitandorum et perant.
9. *Sicut cervi*. Igni admota. — *Auferentur*. Tabescent, tollentur et occidantur. — *Supererunt ipsi*. Divina ultio. — *Et non viderunt solem*. E vitæ eripit lucis et solis lajus usura occurrunt.

10. Priusquam intelligeret spinas vestras rhamnium: sicut viventes, sicut in ira absorbet eos.

11. Letabitur justus cum viderit vindictam: manus suas lavabit in sanguine peccatoris.

12. Et dicit homo: Si utique est fructus justis: utique est Deus iudicans eos in terra.

10. Avant qu'ils aient vu leurs épines parvenues jusqu'à la force d'un arbrisseau, le Seigneur les engloûtra, comme tout vivants, dans sa colère.

11. Alors le juste se réjouira en voyant la vengeance de Dieu; et il lavera ses mains dans le sang du pécheur.

12. Et les hommes disent: Puisse le juste retirer du fruit de sa justice, il y a sans doute un Dieu qui juge les hommes sur la terre.

PSAUME LVIII (LIX).

Prière et prophétique.

1. In finem, ne disperdas. David in tituli inscriptionem, quando misit Saul, et custodivit domum ejus, ut cum inter fieret. [I. Reg. 19.11].

2. Eripe me de inimicis meis, Deus meus: et ab insurgentibus in me libera me.

3. Eripe me de operantibus iniquitatem: et de viris sanguinum salva me.

4. Quia ecce operantur animam meam: irrumpent in me fortes.

5. Neque iniquitas mea, neque peccatum meum, Domine: sine iniquitate occurri, et direxi.

10. *Spinæ vestras rhamnium*. The rhamnium est le noyer ou bourg-épine, arbrisseau qui croît dans les bois et les endroits humides: il est armé d'épines longues et droites; ses fruits ou baies servent aux peintres et aux teinturiers. Voyez l'apologue cité au livre des Juges (IX, 14 et suiv.).

PSAL. LVIII. — 2. *Eripe me de latibulis meis*. D'après le titre de ce Psalme, il fut composé lorsque Saul envoya des gardes autour de la maison de David pour le faire mourir. Il avait donné l'ordre de le tuer aussitôt que le jour paraîtrait. Mais Michol, la femme de David, lui fit connaître de quelles sentelles on était entouré, et le serva en le faisant sauter par la fenêtre. C'est dans cette circonstance que David implora le secours de Dieu. Mais il y a dans ce Psalme beaucoup de traits qui se rapportent moins à David qu'à Jésus-Christ dont il était le figure. Ainsi les vers 5 et 6 vi s'annoncent la résurrection de Jésus-Christ, la prédication des apôtres et la réprobation des Juifs.

10. *Priusquam intelligeret spinas vestras rhamnium*. Priusquam spinæ vestras teniores ascensæ sint rhamnium nodum, magnitudinem et duritiam. * Cum adhuc immatura sunt etate, et de morte non cogitant. Rhamnium est spina major, que speciem arboris gerit. * Aliqui vericulum huc ite volunt: *Priusquam colubina vestris viris lobetas sensisset rhamnium* id est, licet ex thamo, qui calligine arboris et castelibus sic vos quasi viventes absorbet illi (Dei) turbine, id est rapidissimo; $\text{וְיִרְדְּ$ *siroth*, sunt caldaria; apparet id Eccl. 7, 7, ubi etiam ignis e spinis motus. Vide et Exod. 22, 6: et a voce rhamnii generi modo וְיִרְדְּ vertant. *Letabitur, modo viderit, operantem*. — *Sicut viventes*. Quid invidens sit animi vultu, disponenda sunt, *sic in ira absorbet eos sicut viventes*. Donatus iratus illi quasi absorbet, sicut viventes. Furor iree divinus illos vires devoravit, vires, vires et quæ crudos absumit. Talis discipulus, *Se fit magistra vobis*.

11. *Letabitur justus cum viderit vindictam*. Tum quod hoc pacto justis liberentur a periculo, tum quod in Dei gloriam dicitur. — *Manus suas lavabit*. De morte et ultione impij ita letabitur, quæ mandatum solent victores insulantes et gaudentes sanguinem hostium concutere, et in eo manus suas tingere. *Et dicit potest cum*. S. Augustinus justum lavare manus suas, id est, mandare opera sua, et de bono operando iter diligenter, cum coram sanguine id est, mandatum non accepit, mandatum, *quæ coram sanguine est*. *Et dicit potest cum* hostibus victoriam reportabit, ut, si libet, manus suas lavare possit in sanguine occisorum.

12. *Et dicit homo*. Dicit quicumque hoc viderit. — *Si utique est fructus justis*. Si iustitia fructum aliquem afferit, ut uti affert, illi maxime est, quod Deus statim omnium iudex non sinit impios impunitos, quædam inquit, *quædam inquit*, *quædam inquit* bonifactorum mercedem tribuit.

PSAL. LVIII. — 1. *Ne disperdas*. Vide dicta ad tit. Psalm. 55. *Quando misit Saul*. Historiam habes I. Reg. 19, 11.

3. *De viris sanguinum*. Sanguinaris homicidæ.

4. *Operantur animam meam*. Hæc in latine, Græcæ, ὀψίζουσι , venati sunt, ut legi, D. August. — *Fortes*. Viri potentes, quales erat Saul rex, Abner rex militum, et similes.

5. *Neque iniquitas mea*. Scilicet in causa est ut ad mare persequantur. — *Currerit*. Vite cursum peregi. — *Direxi*. Actiones meas rectas facere conatus sum.

6. Levez-vous pour venir au devant de moi, et considérez le péril où je me trouve, vous, Seigneur, qui êtes le Dieu des armées, le Dieu d'Israël.

Appliquez-vous à visiter toutes les nations. Ne faites point de miséricorde à tous ceux qui commentent l'iniquité.

7. Ils viendront vers le soir, et seront affamés comme des chiens. Et ils tourneront autour de la ville.

8. Ils parleront dans leur bouche, et ils ont une épée sur leurs lèvres. Car, disent-ils, qui nous écoute ?

9. Mais vous, Seigneur, vous vous rirez d'eux ; vous regarderez toutes les nations comme un néant.

10. Car c'est en vous que j'ai conservé ma force, parce que vous êtes, ô mon Dieu ! mon défenseur.

11. La miséricorde de mon Dieu ne préviendra.

12. Dieu ne fera voir la manière dont il ventrater mes ennemis. Ne les faites pas mourir, de peur que mon peuple n'oublie ce qu'il nous doit.

Mais dispersez-les par votre puissance, et faites-les des déchoir, vous, Seigneur, qui êtes mon protecteur.

13. A cause du crime sorti de leur bouche, et du discours qu'ils ont eu sur leurs lèvres, et faites qu'ils soient surpris dans leur orgueil.

7. Et circubant civitatem. Cette description se rapporte littéralement à Sôl et à ses satellites qui avaient investi la maison de David et qui s'étaient acharnés à sa perte avec l'aideur de chiens affamés qui courent après leur proie. Mais tous ces traits conviennent également aux ennemis de l'Eglise et du Christ.

8. Nequendo oblitiscatur populum meum. Ceci ne se comprend bien qu'en l'appliquant à Jésus-Christ. Le Psalmiste lui fait dire : Ne tuez pas les Juifs qui ont été les auteurs de ma mort, pour que mon peuple, les chrétiens, n'oublie pas la vengeance de mon Père. Car en survivant à leur déicide, les Juifs errants et dispersés dans le monde entier rendent témoignage à notre foi. Car, comme on l'a dit, s'ils avaient tous été convertis par Jésus-Christ, nous n'aurions eu que des témoins suspects, et s'ils eussent été tous exterminés, nous n'en aurions pas du tout.

9. In occursum meum. Mibi te querenti occurrit, presentem exhibe, et opem fer indignanti. — *Vide.* Ostendo te videns vitium illorum et innocentiam meam. — *Et tu, Domine.* — *Intende.* Animum adhibe. — *Ad visitandum omnes gentes.* Punilendas, iudicandas, alienum succidendum. — *Gentes.* Gentes vocat homines imos et impios, etiam sine diu suo genere, ut etiam infra, n. 9.

10. Converterentur ad vesperam. Senteritis est : mi non miseris eorum ubi pervenerint ad vesperam, quo tempore solet homines recessare a diurnis negotiis ac laboribus, ac alium quieto concipere, et frenant ut canes, nihilque habentes, neque quidem per diem consecuti, coguntur discursare quarendi viam et hospitii canem. Vultum esse videtur de laborum calamitate. — *Ve est descriptio sollicitatis querentium Davidem ad necem, quasi dicit : Vesper, postquam me diu frustra quæsiverat, revertentur non exsartata fame et siti sanguinis mei, sed, ut canes qui fugientem feram non sint assecuti, hinc illic vagantur predo ad hinc inhiantes.*

8. Ecco loquentur. Revertitur ad malitiam loquentium. Loquentur in ore suo, hoc est, submissive voce inter se loquentur. *Gratias agitis eorum.* Verba loquentium quasi gratias agunt. — *Ve perpetuo loquentur et instaurant de me occidendo.* Quomodo quia cadit? Nam dicit impij : Quis audivit id est, non audivit, secretis aut sermo.

9. Fortitudinem meam ad te custodiam. Mibi servabo et tibi acceptam feram fortitudinem meam, qua inimici mei superior ero. — *Suscipio* meus. Adjuor meus.

11. Misericordia ejus preveniet me. Mibi prius opem feret quam illum imporem. — *Ve ostendit mihi.* *Deus ostendit et alioquin de inimici mei.* — *Ve occidit eos.* Sed serva eis ad vitam miseram, ut languant et diu portent tuum iudicium : lento et diuturno auxilio eos affice. Optime convenit Judæis, quorum genus durat miserum et contemptum. — *Nequendo oblitiscatur populum meum.* Populi mei est nominativa : ne illo inimicorum morum penitus tradatur oblivioni a populo meo, sed illi semper versetur ob oculos. — *Disperge.* Distra, et vagari cogi oportet, desperandum ac miserum. — *In eversione sua.* Tua potentia et fortitudine. — *Diximus.* Delectio de civitate quæ non aut.

13. Delictum oris eorum. Ita, quæso, Domine, eos punit ob delictum oris eorum impiamque sermonum laborum ipsorum contra me. — *Comprehendantur in superbia sua.* Ut nihil eorum quæ sibi superbe et impie loquentur, impleantur in Hebræis est, *revertentur in elevationem meam*, quod optime possunt interpretari de Judæis a Romanis captis ob superbiam suam, qua glo-

6. Exurge in occursum meum, et memento de me, in la, Domine, Deus virtutum, Deus Israël.

Intende ad visitandas omnes gentes : non miseris omnibus qui operantur iniquitatem.

7. Converterentur ad vesperam et faciem patientur ut canes, et circubant civitatem.

8. Ecco loquentur in ore suo, et gladius in labiis eorum : quoniam quis audivit ?

9. Et tu, Domine, deridibis eos : ad nihilum deduces omnes gentes.

10. Fortitudinem meam ad te custodiam, qui Deus susceptor meus es :

11. Deus meus, misericordia ejus preveniet me.

12. Deus ostendit mihi super inimicos meos, ne occidat eos : nequendo oblitiscantur populi mei.

Disperge illos in virtute tua : et depone eos, protector meus, Domine ;

13. Delictum oris eorum, sermonem laborum ipsorum : et comprehendantur in superbia sua.

Et de excretionibus et mendaciis ambulabunt.

14. In consummatione : in ira consummationis, et non erunt.

Et scient quia Deus dominabitur Jacob, et finium terre.

15. Converterentur ad vesperam, et faciem patientur ut canes : et circubant civitatem.

16. Ipsi dispergantur ad manducandum : si vero non fuerint saluati, et murmurabunt.

17. Ego autem cantabo fortitudinem tuam : et exultabo mane misericordiam tuam.

Quia factus es susceptor meus, et refugium meum, in die tribulationis mee.

18. Adjuor meus tibi psallam, qui Deus susceptor meus es : Deus meus misericordia mea.

Et alors on publiera l'exécution et le mensonge qu'ils ont proférés contre moi.

14. On les publiera, dis-je, au jour de leur consommation, lorsqu'ils seront consumés par votre colère, et qu'ils ne subsisteront plus. — Ils connaîtront aussi que Dieu possédait l'empire non-seulement sur Jacob, mais encore sur toute l'étendue de la terre.

15. Ils reviendront vers le soir, et ils souffriront au jour de la ville, comme des chiens. Et ils tourneront autour de la ville.

16. Ils se disperseront pour chercher de quoi manger ; et s'ils ne sont point rassasiés, ils s'abandonneront au murmure.

17. Mais pour moi, je chanterai les louanges de votre puissance, et je rendrai gloire dès le matin à votre miséricorde, parce que vous m'avez jolé ; matha à votre miséricorde, parce que vous m'avez déclaré mon protecteur, et que vous êtes devenu mon refuge au jour de mon affliction.

18. Je chanterai, dis-je, votre gloire, ô mon défenseur ; parce que vous êtes le Dieu qui m'avez protégé : vous êtes, mon Dieu, ma miséricorde.

PSAUME LXI. (lx).

Action de grâces.

4. In finem, pro his qui immutabuntur, in tituli inscriptionem ipsi David in doctrinam,

2. Cum succedit Mesopotamiam Syriae.

16. Si vero non fuerint saluati. Ces paroles conviennent parfaitement aux Juifs qui, depuis leur affreux déicide, errant à travers le monde sans demeure fixe, courent après les biens terrestres, sans pouvoir se rassasier. Ils cherchent encore de la nourriture et une exence dans les promesses de la loi ; mais à la fin, cette loi qu'ils conspuent eux-mêmes, sera elle-même leur condamnation. Et alors ils n'auront plus à faire entendre que des plaintes et des gémissements.

riabant ne esse filios Abræhe et liberos, et nemini unquam servisse, ut perspicuum est ex cap. 8, n. 33 D. Joannis. De excretionibus et mendaciis ambulabunt, id est, vocabuntur, accerentur, mittentur ad consummationem et exitum. Vel ambulabuntur in consummatione, id est, divulgabuntur et infames erunt toto orbe terrarum. Quædam civitas constructa curant posterum suum. Conserventur in itinere qui non modo Christum crucifixerunt, sed etiam adversus eum injurias, blasphemias, execrationes protulerunt, et mendacia conculcaverunt.

14. In ira consummationis. In ira consummationis peribunt, non amplius erunt later vires, aut in sua civitate et regno, sed illic illaque vagi et proflugi fixæ sedes non habebunt. — *Et tibi factus est susceptor meus.* Tu in eis omnes homines acceptor Deus David, genitibus suis, in presentem.

15. Converterentur ad vesperam. Hoc supra explicitum est n. 7.

16. Ipsi dispergantur ad manducandum. More mendicorum panem ostium querentium. — *Si vero non fuerint saluati.* Et quis loquentur accidit ut inopiam patiente sine satuari possint, propter impatientiam murmurabunt.

17. Cantabo. Celebrabo. — *Fortitudinem tuam.* Potentiam tuam. — *Exultabo mane.* Exultabo laudabo misericordiam tuam. Id autem factum manet, si est primo quædam tempora, aut omnia alia negotia : vel mane, id est, inchoante die sollicitas æternæ in coelesti patria, aut Susceptor meus. Adjuor meus.

18. Tibi psallam. In laudem tuam. — *Misericordia mea.* Deus meus, qui est misericordia mea, qui mihi miseris.

PSAL. LXI. n. 1. Pro his qui immutabuntur. Vita dicta ad titulum Psal. 44. — *In itinere* vita dicta initio Psal. 15. — *In doctrinam.* Sive ad docendos posterum quæ ad illius incrementum attinet.

2. Cum succedit Mesopotamiam. Historia refert II. Reg. 8. 10. Non legitur quidem in libris Regum quod David succederet Mesopotamiam et Sobal, non tantum quod cepisset. Ceterum sua omnia scripta sunt in libris Regum, neque pugnat hic titulus cum ea historia, cum utrumque fieri poterit. — *Convertitur Jacob.* Id est, reversus est Jacob, cuo in Syro cum matre morato II. Reg. 8. 13. — *Duodecim milia.* Lib. I. Paralip. c. 18, n. 12. Ducatur quædam interpretatio de fratre Jacob. Quædam milia, sed non est accitatus de eodem corde intelligamus titulum hujus Psalmi et locum Paralipomenon. Potest etiam fieri ut et Jacob duodecim milia ducit, et Abisai filius in tempore dicitur et octo milia. — *Perisse autem dicitur Jacob id est, quod Abisai frater Jacob erat, qui erat rex militum israel, et quod Abisai frater David, et quod per infirmitates sibi subiectos duces faciebat, illi etiam merito tribui possent.*

4. Parce que vous êtes devenu mon unique espérance, et comme une forte tour contre mon ennemi.

5. Et je demeurai pour toujours dans votre saint tabernacle. Je serai un désert étant à couvert sous vos ailes.

6. Parce que vous avez exaucé, ô mon Dieu, ma prière, vous m'avez donné un héritage que je dois laisser à ceux qui craignent votre nom.

7. Vous multiplicerez dans les jours du roi, et vous étendrez ses années de race en race.

8. Il demeure éternellement en la présence de Dieu. Qui donc recherchera sa miséricorde et sa vérité?

9. Ainsi je chanterai dans toute la suite des siècles des cantiques à la gloire de votre nom, ô mon Dieu! pour m'acquiescer chaque jour des vœux dont je vous suis redevable.

4. Quia factus es spes mea; turris fortitudinis à facie inimici.

5. Inhabitabo in tabernaculo tuo in seculum; proteger in tabernaculo alarum tuarum.

6. Quoniam tu, Deus meus, exaudisti orationem meam; dedisti hereditatem timentibus nomen tuum.

7. Permanet in æternum in conspectu Dei; misericordiam et veritatem ejus quis requirit?

8. Sic psalmus dicitur nomen tuum in seculum seculum; et reddam vota mea de die in diem.

PSAUME LXI (LXI).

— Soumission à la volonté de Dieu.

4. Pour la fin, pour Idithun, Psaume de David.

2. Mon âme ne serait-elle pas soumise à Dieu? puisque c'est de lui que j'ai tenu mon salut?

3. Car c'est lui-même qui est mon Dieu et mon Sauveur; c'est lui qui est mon protecteur. Ainsi je ne serai plus craint.

4. Jusqu'à quand vous jetterez-vous sur un homme qui est sous la protection de Dieu? et vous joignant tous ensemble pour le tuer, le pousseriez comme une muraille qui penche déjà, et comme une mesure tout ébranlée.

3. *Permanet in æternum.* Saint Jérôme traduit ainsi ce verset: *Sedebit semper ante faciem Dei, misericordiam et veritatem seroventium cum.* « Il sera perpétuellement assis devant la face de Dieu, la miséricorde et la vérité le consèreront. » Dieu avait promis à David et à ses descendants un règne qui n'aurait pas de fin, en ce sens, que leur trône devait être en tout celui du Christ qui doit régner à jamais sur Israël (Luc., II, 32).

PSAL. LXI. — 2. *Nonne Deus subjecta erit.* Ce Psaume est purement moral. Rien n'indique la circonstance dans laquelle David l'a composé. Le Roi-Prophète s'excite à la soumission de Dieu. En comparant la puissance de Dieu à l'insulte des efforts de ses ennemis, il grand confiant et se rit de leurs projets entrepris. Il dit à l'Israël de ne pas faire reposer ses espérances sur les richesses et de ne pas s'attacher aux biens de la terre. C'est la recommandation que tout chrétien doit se faire, parce qu'il n'y a d'appui véritable qu'en Dieu qui saura rendre à chacun selon ses œuvres.

4. *Factus es spes mea.* Tu es celui en quem sperarem. — *Turris fortitudinis.* Turris fortis contra inimicos.

5. *Inhabitabo.* Commemorator restitutus ab exilio, in tuo templo: manabo membrum Ecclesie tue in hac vita, et in alia transferat ad æterna tabernacula, ibi semper futurus. — *In seculo alarum tuarum.* In protectione et presidio tuo. Similes affectus habet, Psal., 26, 4.

6. *Deditis hereditatem.* Terre sancta à que optatum sunt: celestis regni possessio. — *Deus super dies cogitatio.* Rogem Christum immortalitate et immortal imperio donis. — *Facies ut Davidem regnum sit ultimum.* et in omnes generationes extendatur per posteros ejus et Christum hominum ex ejus semine nasciturum.

8. *Permanet in æternum.* Ad dexteram Patris sedens. — *Ejus.* Scilicet Dei. — *Quis requirit?* Quis requirit et scrutari poterit? Quis plane observare et considerare possit quantum sit illius misericordia et veritas, sive fides in promissis præstantibus?

9. *Sic.* Quasi dicit: Insuper si mihi que precatus sum concesseris, Psalms non tamen celebrabo. — *Ut reddam.* Per singulos dies reddam tibi, que novi, gratiarum actiones.

PSAL. LXI. — 1. *Pro Idithun.* Vide dicta ad titulum Psalms. 38.

2. *Nonne Deus.* Certo Deus subjecta erit animæ meæ, et ejus judicium patiens feret et voluntatem expectabit. — *Sustulit alarum.* Nam ab ipso pendit salus mea.

3. *Suscceptor amplius.* Quis me ad se confluxerunt suscipit; qui mihi fort auxilium. — *Non movetor amplius.* Etenim ab inimicis non commovebor.

4. *Quoniam veritas in hominem?* Convertit orationem ad inimicos suos, quasi dicit: Nunquam cessabit me impetere et vexare? — *Justitiam.* Puritate et interiore communi. — *Tantum parviti inclinatio.* In meo turris cuius invidiosus, similis parviti turrim munitam, est mœritia cuius lapides subjecti sunt, male compositi et sibi coherentes.

5. Verumtamen pretium meum cogitaveram repellere, cucurri in siti; ore suo hodiebant, et corde suo maledicebant.

6. Verumtamen Deo subjecta esto anima mea; quoniam ab ipso patientia mea.

7. Quia ipse Deus meus, et salvator meus; adjutor meus, non emigrabo.

8. In Deo salutare meum, et gloria mea; Deus auxilii mei, et spes mea in Deo est.

9. Sperate in eo, omnis congregatio populi; effundite coram illo corda vestra; Deus adjutor nostrum in æternum.

10. Verumtamen vult filii hominum, mendaces filii hominum in statera; ut decipiant ipsi de vanitate in idipsum.

11. Nolite sperare in iniquitate, et rapinis nolite concupiscere; divitiis si alicui, nolite cor apponere.

12. Semel locutus est Deus, duo hæc audiivi, quia potestas Dei est. Et Ithi Dominus misericorditer, et in quibus reddidit unicuique juxta opera sua. [a. Math. 16, 27. Rom. 2, 6. I. Cor. 3, 8. Gal. 6, 5.]

5. Car ils ont entrepris de me dépourvoir de mon bien. J'ai couru avec une soif extrême; car ils me bénissaient de bouche et moi m'audaissaient dans leur cœur.

6. Mais, ô mon âme! tenez-vous soumise à Dieu; puisque c'est de lui que vient ma patience.

7. Car c'est lui-même qui est mon Dieu et mon sauveur; c'est lui qui prend ma défense; je ne serai ébranlable.

8. Or, c'est en Dieu que je trouve mon salut et ma gloire; c'est de Dieu que j'ai tenu du secours, et mon espérance est en Dieu.

9. Espérez en lui, vous tous qui composez l'assemblée de son peuple. Répandez vos cœurs en sa prière; car Dieu est notre protecteur pour jamais.

10. Mais les enfants des hommes sont vains et trompeurs. Les enfants des hommes ont de fausses balances. Ils s'accordent ensemble dans la vanité pour user de tromperie.

11. Gardez-vous bien de mettre votre espérance dans l'iniquité et de désirer avoir du bien par violence; et même si vous avez beaucoup de richesses, gardez-vous d'y attacher votre cœur.

12. Car Dieu a parlé une fois, et j'ai entendu ces deux choses, que la puissance appartient à Dieu, et que vous Dieu, Seigneur, remplit de miséricorde, parce que c'est vous qui rendrez à chacun selon ses œuvres.

PSAUME LXII (LXII).

— Prière d'un exilé.

1. Psalmus David, cum esset in deserto Idumæe. [I. Reg. 22, 5.]

1. Psaume de David, lorsqu'il était dans le désert de l'Idumée.

5. *Verumtamen pretium meum cogitaveram.* Ils ont entrepris de m'enlever la portion de mon héritage, c'est-à-dire Dieu lui-même qui les avait créés et élevés, oligoher de moi. Sicut fœdus respiciat pretium per partem, qui assignat la part d'héritage à chacun de nous. C'est dans ce sens que le Psalmiste dit: *Dominus pro hereditate mea* (Ps. XV, 5). — *Corda sua in siti coram.* avec la rapidité du cerf altéré qui se sent poussé par la chaleur. À la place de ces mots, il faudrait lire: *Excitaverunt sibi in iniquitate.* ce qui s'accorde mieux avec ce qui suit: *Ore suo hodiebant et corde suo maledicebant.*

5. *Pretium.* In Hebr. est פְּרִיָּו מַעֲשָׂו, actionem. LXX habent πῦλον, que vox et honorem significat, et pretium; sonus citi: honorem meum; et unde videtur me à Deo spectatum, à me saufiore modicis sum. Idem potest esse sensus latine nostre editionis, quod mihi est pretiosum capere mihi onasti super me. — *Cucurri in siti.* Grecum ἐδύραυον verti potest, cucurrerunt, et cucurrit. In Hebr. est יָצִיטָו פִּיטָו; completivè; sed legi potest יָצִיטָו פִּיטָו, cucurrerunt, et sensus citi: magno studio me perscusi sunt, cucurrerunt usque ad simum contrahendum. Quod vero ad contentum attinet, parum refert sive legamus cucurrit, sive cucurrerunt, quia titulus David cucurrit usque ad simum, ut perscquentes inimicos evaderet. — *Ore suo.* Fides citam loquens, in presentia quidem blande et bonique appellantis, invidiosos autem mihi malum machinatus.

6. *Ab ipso patientia mea.* Expectatio mea et spes salutaris.

7. *Non emigrabo.* Non movetor de meo statu, non vacillabo, non labar.

8. *Salutare meum.* Salus mea. — *Deus auxilii mei.* Auxillium meum.

9. *Omnes congregatio populi.* Omnes plane populi. — *Effundite coram illo corda vestra.* Vota et postula vestra illi aperientes.

10. *Vult filii hominum.* Vult sunt homines, imbecilli, mendaces, ut stultum sit in ipsis sperare locare. — *In statera.* Sensus est: adeo sunt homines inanes et vani, ut si in alterum hunc laconem ipsi vanitas ponatur, in altero omnes simul homines, preponderantior sit ipsa inanis. Ita ut ipsi pariter, id est, simul in statera possit, decipiant de vanitate; id est, quod vanitatem attinet, decipiant, quia nullus fuisse qui adeo inanes credidisset ut recurrant.

11. *In iniquitate.* In calumnia et bonorum oppressione. — *Rapinas.* Bonæ sive rapina, et aliam cum injuria parva. — *Cor apponere.* Mullum ad illas alios et in esse ipso locare.

12. *Semel locutus est Deus.* Quod est: adeo sunt homines inanes et vani, ut si in alterum hunc laconem ipsi vanitas ponatur, in altero omnes simul homines, preponderantior sit ipsa inanis. Ita ut ipsi pariter, id est, simul in statera possit, decipiant de vanitate; id est, quod vanitatem attinet, decipiant, quia nullus fuisse qui adeo inanes credidisset ut recurrant.

11. *In iniquitate.* In calumnia et bonorum oppressione. — *Rapinas.* Bonæ sive rapina, et aliam cum injuria parva. — *Cor apponere.* Mullum ad illas alios et in esse ipso locare.

12. *Semel locutus est Deus.* Sensus est: adeo sunt homines inanes et vani, ut si in alterum hunc laconem ipsi vanitas ponatur, in altero omnes simul homines, preponderantior sit ipsa inanis. Ita ut ipsi pariter, id est, simul in statera possit, decipiant de vanitate; id est, quod vanitatem attinet, decipiant, quia nullus fuisse qui adeo inanes credidisset ut recurrant.

11. *In iniquitate.* In calumnia et bonorum oppressione. — *Rapinas.* Bonæ sive rapina, et aliam cum injuria parva. — *Cor apponere.* Mullum ad illas alios et in esse ipso locare.

12. *Semel locutus est Deus.* Sensus est: adeo sunt homines inanes et vani, ut si in alterum hunc laconem ipsi vanitas ponatur, in altero omnes simul homines, preponderantior sit ipsa inanis. Ita ut ipsi pariter, id est, simul in statera possit, decipiant de vanitate; id est, quod vanitatem attinet, decipiant, quia nullus fuisse qui adeo inanes credidisset ut recurrant.

PSAL. LXII. — 1. *Ore esset in deserto Idumæe.* In textu Hieronymi et Græco est, in deserto Judæe, in quo cum latuisse dicitur ex I. Reg. 22 et 23. Desertum Judæe videtur vocari